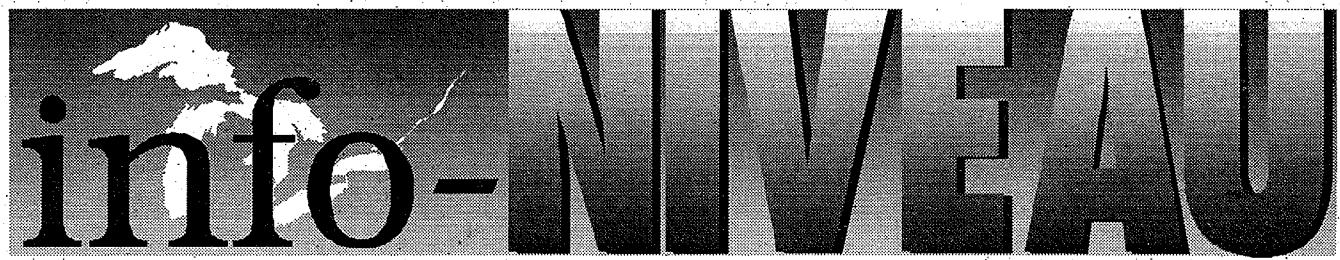


NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 12

Le 8 décembre 1997

Un autre mois de temps sec

La baisse saisonnière du niveau des lacs continue

Le niveau de tous les Grands Lacs a poursuivi sa baisse saisonnière au cours du mois de novembre. Cette baisse s'est située près de la moyenne pour le lac Supérieur et considérablement au-dessus de la moyenne pour les autres lacs.

La tendance récente des précipitations à se maintenir sous la moyenne s'est poursuivie pour la majeure partie du bassin des Grands Lacs au cours de novembre. Ces conditions sèches ont contribué à la baisse relativement rapide du niveau

des lacs au cours de ce mois. Le bassin du lac Ontario a reçu plus de précipitations que les autres régions, et cela a contribué à une stabilisation du niveau des lacs au cours de la dernière partie de novembre.

(suite à la page suivante)

Forte participation aux réunions publiques sur le nouveau plan de régulation du lac Ontario

La très forte participation aux six réunions publiques tenues récemment a mis en évidence l'intérêt soutenu du public pour les fluctuations du niveau d'eau du système lac Ontario-fleuve Saint-Laurent. Aux États-Unis, près de 700 personnes ont participé aux trois réunions organisées par la CMI et son Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent. Le mois dernier, nous avons présenté un rapport sur les trois réunions tenues au Canada.

Aux réunions de Brockport et de Sodus Point, les propriétaires riverains ont accordé leur appui conditionnel au nouveau plan de régulation, intitulé Plan 1998. En revanche, à Massena, le public a exprimé son opposition, citant le manque de considération pour l'environnement local. Il a également critiqué la CMI et le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent pour les niveaux extrêmement bas du lac St. Lawrence causés cet été par le débit élevé du lac Ontario.

À toutes les réunions publiques, les participants ont demandé que les critères de régulation du lac Ontario soient mis à jour. Les critères actuels, élaborés au milieu des années 1950, sont jugés désuets et, ainsi, n'illustrent plus les besoins actuels de toutes les parties touchées par les fluctuations du niveau d'eau; notamment les intérêts environnementaux et les plaisanciers. Un plan d'étude a été élaboré par le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, mais n'a été financé par aucun gouvernement.

La CMI examine actuellement les renseignements recueillis lors des réunions publiques afin d'arriver à une décision sur le nouveau plan de régulation. Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent continue d'exercer son pouvoir discrétionnaire, au besoin, en dérogeant au plan de régulation afin de procurer des avantages globaux à toutes les parties que ce système intéresse.



Environnement
Canada

Canada

Malgré la baisse du niveau des lacs, en novembre, les lacs Huron, Sainte-Claire et Érié étaient encore de 40 à 50 centimètres au-dessus du niveau moyen pour cette période de l'année. Ces trois lacs sont maintenant à mi-chemin entre les niveaux moyens et les plus hauts niveaux enregistrés. Bien que la baisse du niveau d'eau ait aidé à réduire le risque de dégâts sur le littoral de ces trois lacs, une tempête violente y entraînerait un risque considérable de dégâts majeurs.

Héureusement, il n'y a eu aucune tempête de vents violents jusqu'à présent cet automne. Le mois dernier, la plus grande marée de tempête sur le lac Érié n'a été que de 60 centimètres à

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent
867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cclw.ca/gilmr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter.yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement, Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en novembre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour novembre

Bassin des Grands Lacs, 78%	Lac Érié, 83%
Lac Supérieur, 86%	(y compris le lac Sainte-Claire)
Lacs Michigan et Huron, 63%	Lac Ontario, 109%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Port Colborne, près de l'extrémité Est du lac, et de 50 centimètres à Bar Point, à l'extrémité Ouest. D'après les archives, au cours d'une année, le risque qu'une marée de tempête dépasse 1,3 mètre à Port Colborne et 60 centimètres à Bar Point, est de 50 %.

Si le temps reste sec, le niveau de ces trois lacs baissera de nouveau au cours du mois prochain. Cependant, des précipitations moyennes n'entraîneraient qu'une baisse marginale du niveau des lacs Érié et Sainte-Claire, et des précipitations supérieures à la moyenne pourraient ralentir la baisse du niveau du lac Huron.

Malgré un débit inférieur à la moyenne au cours de novembre, le niveau du lac Supérieur a baissé considérablement, principalement en raison du temps sec. À la fin de novembre, le niveau du lac se situait à quatre centimètres au-dessus de la moyenne. Son niveau est susceptible de continuer de baisser pendant plusieurs mois, et le risque de

dommages graves aux propriétés riveraines est peu élevé.

Le niveau du lac Ontario en novembre était d'environ 11 centimètres de moins que le mois précédent. Son niveau a été stable au cours des dix derniers jours du mois, et il était de huit centimètres au-dessus de la moyenne à la fin de novembre. Une nouvelle baisse est possible, mais du temps pluvieux le mois prochain pourrait entraîner une augmentation modeste du niveau du lac. Il n'y a qu'un faible risque de dommages aux propriétés riveraines au cours des prochains mois.

Le débit élevé du Saint-Laurent a contribué à faire monter le lac St. Louis près de Montréal à des niveaux supérieurs à la moyenne. Au cours de novembre, le niveau du lac était d'environ 15 centimètres au-dessus de la moyenne. Les niveaux en aval au port de Montréal ont été un peu au-dessous de la moyenne au cours du mois.

Débits sortants des Grands Lacs - novembre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour novembre

Lac Supérieur, 79%	Lac Érié, 119%
Lac Huron, 111%	Lac Ontario, 119%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 12

December 8, 1997

Another Dry Month

Seasonal Decline of Lake Levels Continues

Water levels of all the Great Lakes continued their seasonal decline during November. The magnitude of decline was near average on Lake Superior and

significantly greater than average on the other lakes.

The recent trend of below average precipitation continued over most of the

Great Lakes basin during November. These dry conditions contributed to the relatively rapid decline in lake levels during the month.
(continued on next page)

Large Turnouts at Public Meetings on New Lake Ontario Regulation Plan

The very strong turnout at six recent public meetings underscored the public's continued interest in water level fluctuations in the Lake Ontario - St. Lawrence River system. Close to 700 people attended the three meetings in the U.S. organized by the IJC and its International St. Lawrence River Board of Control. Last month we reported on the three meetings in Canada.

At the Brockport and Sodus Point meetings, shore property owners gave a qualified support for the new regulation plan, called Plan 1998. On the other hand, the public in Massena voiced opposition, citing lack of consideration for the local environment. They also criticized the IJC and the Board for the extremely low water levels on Lake St. Lawrence this summer caused by high Lake Ontario outflows.

A common call heard at all the public meetings was that the regulation criteria for Lake Ontario should be updated. The existing criteria, developed in the mid-1950's, are considered outdated and thus no longer reflect the current needs of all the interests affected by water level fluctuations, including the environment and recreational boaters. A study plan has been developed by the Board, but has not been funded by governments.

The information collected at the public meetings is being examined by the IJC in order to reach a decision regarding the new regulation plan. The Board continues to exercise its discretionary authority, when situations arise, to make departures from the regulation plan in order to provide overall benefits to all the interests in the system.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

Lake Ontario's basin received more precipitation than other areas, and this contributed to a stabilization of the lake's level during the last part of November.

Despite the decline in lake levels, at the end of November Lakes Huron, St. Clair and Erie were all still 40 to 50 centimetres above average levels for this time of year. These three lakes are now midway between average levels and record high levels. While the decline in water levels has helped to reduce the risk of shore damage, there is still considerable risk of extensive damage along these three lakes if a severe storm should occur.

Fortunately, no severe wind storms have occurred so far this fall. Last month the largest storm surge on Lake Erie was only 60 centimetres

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

November Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term November average:

Great Lakes Basin, 78%
Lake Superior, 86%
Lakes Michigan-Huron, 63%

Lake Erie, 83%
(including Lake St. Clair)
Lake Ontario, 109%

NOTE: These figures are preliminary

at Port Colborne near the lake's eastern end, and 50 centimetres at Bar Point, which is at the lake's western end. From historical records, there is a 50 percent chance in a year that a surge greater than 1.3 metres will occur at Port Colborne and greater than 60 centimetres will occur at Bar Point.

A continuation of dry weather would lead to further declines in the levels of all three lakes over the next month. However, if an average amount of precipitation should occur, then Lakes Erie and St. Clair would only decline marginally. Above average precipitation could also slow the decline of Lake Huron's level.

Despite below average outflow during November, Lake Superior's level declined significantly, primarily due to the dry conditions. At the end of November, the lake was four centimetres above average.

Its level is likely to continue falling for several months, and there is little risk of extensive damage to properties along its shore.

Lake Ontario's level was about 11 centimetres lower in November than the previous month. Its level was stable during the last 10 days of the month, and it was eight centimetres above average at the end of November. While a further decline is possible, rainy weather during the next month could result in a modest increase in the lake's level. The risk of damage to shore properties over the coming months is low.

High St. Lawrence River flows contributed to above average levels on Lac St. Louis near Montréal. During November, the lake's level was about 15 centimetres above average. Meanwhile, levels further downstream at Montréal Harbour were slightly below average during the month.

November Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term November average:

Lake Superior 79%
Lake Huron 111%

Lake Erie 119%
Lake Ontario 119%

NOTE: These figures are preliminary

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 11

November 7, 1997

Dry Weather Over Great Lakes Basin Lake Levels Decline Significantly During October

Levels of all the Great Lakes went down during the month of October. Lakes Huron, St. Clair and Erie declined by more than usual for the month, while Lakes Superior and Ontario declined by an average amount.

Rainfall during October was below average over the Great Lakes basin. This was the

sixth month out of the past seven with near average or below average rainfall, and the drier weather has had an impact on lake levels. At the end of October, Lake Ontario's level was 60 centimetres below the peak it reached this year in May, Lake Erie was 50 centimetres below the peak it reached in

early June, Lake Huron was 25 centimetres below its peak of early July, and Lake Superior was over 20 centimetres below its peak of July. For all of the lakes, these declines are greater than usual over this period.

Despite the decline in levels, Lakes Huron, St. Clair and (continued on next page)

El Niño Could Impact Great Lakes

The press is full of stories about the impacts that El Niño may have, or has already had, on our climate. It could also have significant impacts on the Great Lakes.

El Niño occurs when water temperatures in equatorial regions of the Pacific Ocean are above normal, which affects atmospheric patterns and weather in much of the world. This happens every few years, and usually peaks in the late fall and early winter.

Based on past events, it is believed that the Great Lakes area will likely have drier and warmer weather than usual over the next few months. If this should happen, the spring runoff to the Great Lakes would likely be less than average, which could lead to lower lake levels during the spring and summer of 1998.

These conditions could also result in less ice cover over the Great Lakes, which could in turn leave shore areas more exposed to storms and wave action during the winter months.

One study compared storm data from Lake Michigan during previous El Niño years, and found that the strength of storms was greater during those years. That study is suggesting that we could be in for one of the worst storm seasons on record over the Great Lakes. If this is the case, and ice cover is limited, then damage to shore properties could be extensive over the coming months.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

Erie were all still about 50 centimetres above average at the end of October. There is a high risk that properties along these lakes could experience extensive damage this fall or winter during a severe storm. Lakes Superior and Ontario were within 10 centimetres of average levels and there is a lower risk of damage to properties along their shores.

Niagara Board Public Meeting

The International Niagara Board of Control held an open house on October 30th in Niagara-on-the-Lake, Ontario. A presentation was made on Board and IJC membership, Board duties, Great Lakes levels, ice conditions in the Maid-of-the-Mist Pool this past spring, upgrading of the Lake Erie - Niagara River Ice Boom and the "twinning" of the Peace Bridge. The Board, its associates and five IJC Commissioners discussed these and other items of interest with the public.

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

October Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term October average:

Great Lakes Basin, 80%
Lake Superior, 109%
Lakes Michigan-Huron, 73%

Lake Erie, 70%
including Lake St. Clair)
Lake Ontario, 53%

NOTE: These figures are preliminary

New Regulation Plan Get Mixed Reception

Reception to the new Lake Ontario regulation plan has been mixed, judging by discussions at three public meetings held in Burlington, Kingston, and Dorval.

The IJC's International St. Lawrence River Board of Control has recommended that Plan 35P replace Plan 1958-D in regulating the outflows of Lake Ontario. Plan 35P was initially developed in the Levels Reference Study (1993), and since then has been updated by the Board of Control.

Calls for a more diversified range of levels highlighted the Burlington meeting, home to the wetland area of Cootes Paradise. Scientists there said compression of the range of Lake Ontario levels due to regulation has had negative impacts on the ecosystem of wetlands.

The need to take environmental factors in the St. Lawrence River into consideration was also heard at the Dorval

meeting. In addition, the Board heard concerns of erosion in the river caused by high Lake Ontario outflows, and that large variations in Lake Ontario outflows have negative impacts on navigation and municipal water supplies.

Recreational boaters everywhere preferred higher levels and a slower decline in the levels in the late summer months. This call was most evident at the Kingston meeting, where recreational boating is an important activity in the Thousand Islands area of the St. Lawrence River.

Shore property owners along Lake Ontario and the St. Lawrence River seem to favour the new regulation plan, since it is expected to slightly reduce the frequency of extreme high or low levels on both Lake Ontario and the St. Lawrence River.

Three more public meetings are scheduled in the State of New York in early November. The IJC is expected to render its decision following completion of this series of meetings.

October Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term October average:

Lake Superior 82%
Lake Huron 112%

Lake Erie 119%
Lake Ontario 121%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT

info-NIVEAU

Volume 5, Numéro 11

Le 7 novembre 1997

Temps sec pour le bassin des Grands Lacs **Forte baisse du niveau des lacs en octobre**

Le niveau de tous les Grands Lacs a baissé au cours du mois d'octobre. La baisse a été supérieure à la normale dans les lacs Huron, Sainte-Claire et Érié, et normale dans les lacs Supérieur et Ontario.

En octobre, les hauteurs de pluie ont été inférieures à la normale dans tout le bassin des Grands Lacs. Sur les sept derniers mois, c'était le sixième pour lequel on enregistrait des

hauteurs proches de la normale ou en dessous. Le temps sec a également eu un impact sur le niveau des lacs. À la fin octobre, le niveau du lac Ontario se situait à 60 cm du niveau le plus élevé, enregistré au mois de mai dernier. Le niveau du lac Érié était à 50 cm du niveau le plus élevé, atteint au début juin, celui du lac Huron était à 25 cm du niveau le plus élevé, début juillet, et celui du lac Supérieur à 20 cm du niveau le plus élevé, en juillet. La baisse du

niveau de tous les lacs était supérieure à la moyenne pour cette période de l'année.

En dépit de cette baisse, le niveau des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié était encore approximativement 50 cm au-dessus de la moyenne à la fin octobre. Les propriétés situées en bordure de ces lacs pourraient subir d'importants dommages cet automne ou cet hiver en cas de violente tempête. Le niveau des

El Niño pourrait avoir une incidence sur les Grands Lacs

Les journaux fourmillent d'articles sur les impacts qu'El Niño pourrait avoir, ou a déjà eu, sur notre climat. Il pourrait aussi avoir de sérieuses répercussions sur les Grands Lacs.

Le phénomène El Niño se produit lorsque la température des eaux dans les régions équatoriales de l'océan Pacifique s'élève au-dessus de la normale, perturbant ainsi les conditions atmosphériques et météorologiques dans une bonne partie du monde. Ce bouleversement climatique survient à intervalles de quelques années, et il atteint son paroxysme à la fin de l'automne et au début de l'hiver.

Si l'on se fie aux épisodes antérieurs, le temps pourrait être plus sec et plus chaud qu'à la normale au cours des prochains mois dans la région des Grands Lacs. Si c'est le cas, le ruissellement du printemps vers les Grands Lacs sera inférieur à la normale, ce qui pourrait donner des niveaux plus bas au cours du printemps et de l'été de 1998.

Ces conditions pourraient également entraîner une réduction de la couverture de glace sur les Grands Lacs, et les régions riveraines seraient davantage exposées à l'action des vagues et aux tempêtes au cours de l'hiver.

Selon une étude comparative sur les tempêtes qui ont sévi dans la région du lac Michigan au cours des précédentes années El Niño, il appert qu'elles étaient plus intenses pendant ces épisodes. Cette étude suggère également que la région des Grands Lacs pourrait être à l'aube d'une saison record de tempêtes. Si c'est le cas, et que la couverture de la glace est réduite, les dommages aux propriétés riveraines pourraient être considérables au cours des prochains mois.



Environnement
Canada Environment
Canada

Canada

lacs Supérieur et Ontario était à moins de 10 cm de la normale, le risque de dommages aux propriétés riveraines y est moindre.

Accueil mitigé réservé au nouveau plan de régulation

Le nouveau plan de régulation des niveaux d'eau du lac Ontario a reçu un accueil mitigé, si l'on se fie aux discussions qui ont été tenues lors des trois réunions publiques à Burlington, Kingston et Dorval.

Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, qui relève de la CMI, a recommandé que le Plan 1958-D soit remplacé par le Plan 35P en ce qui concerne la régulation des débits sortants du lac Ontario. Le plan 35P avait été conçu à l'origine dans le cadre de l'Étude concernant les fluctuations du niveau des eaux (1993) et il a depuis été mis à jour par le Conseil de contrôle.

Lors de la réunion qui a eu lieu à

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent

867 Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tel. : (905) 336-4580

Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glmr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Grands Lacs - Précipitations en octobre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour octobre

Bassin des Grands Lacs, 80%

Lac Supérieur, 109%

Lacs Michigan et Huron, 73%

Lac Érié, 70%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 53%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Burlington, région où se trouvent les milieux humides de Cootes Paradise, on a demandé de fixer des débits plus variés. Des experts sont venus expliquer que la réduction de la plage de niveaux du lac Ontario liée à la régulation a eu des impacts négatifs sur l'écosystème des milieux humides.

De même, à la séance publique tenue à Dorval, certains ont exprimé la nécessité de prendre en considération les facteurs environnementaux dans le fleuve Saint-Laurent. Ils ont également manifesté au Conseil leurs inquiétudes quant à l'érosion des berges du fleuve attribuable à des débits sortants élevés du lac Ontario, et au fait que des fluctuations importantes de ces débits ont des impacts négatifs sur la navigation et l'approvisionnement en eau des municipalités.

Partout, les plaisanciers ont indiqué qu'ils préféraient que les niveaux d'eau soient plus élevés et que la baisse soit plus graduelle vers la fin de l'été. On a particulièrement insisté sur cet aspect lors de la séance tenue à Kingston, en raison de l'importance des activités de plaisance dans le secteur des Mille-Îles sur le Saint-Laurent.

Réunion publique du Conseil international de contrôle de la rivière Niagara

Le 30 octobre dernier, le Conseil a tenu une séance publique à Niagara-on-the-Lake, en Ontario. Une présentation a été faite sur la composition du Conseil et de la CMI, le mandat du Conseil, le niveau des Grands Lacs, l'état des glaces dans le bassin Maid-of-the-Mist le printemps dernier, les modifications apportées au barrage contre les glaces du lac Érié et de la rivière Niagara et le « doublement » du pont Peace. Ces sujets et bien d'autres ont fait l'objet de discussions auxquelles ont participé le Conseil, ses membres associés, les cinq commissaires de la CMI et le public.

Les propriétaires de résidences situées en bordure du lac Ontario et du Saint-Laurent semblent en faveur du nouveau plan de régulation, car il réduirait légèrement la fréquence des niveaux extrêmement élevés ou bas dans le lac Ontario et dans le Saint-Laurent.

Trois autres réunions publiques se tiendront dans l'État de New York au début du mois de novembre. La CMI rendra sa décision à la fin de cette série de séances publiques.

Débits sortants des Grands Lacs - octobre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour octobre

Lac Supérieur, 82%

Lac Érié, 119%

Lac Huron, 112%

Lac Ontario, 121%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 10

October 7, 1997

Stormy Season Begins

Lake Levels Decline Gradually During September

Water levels on all of the Great Lakes declined by about an average amount for this time of year during September. As we enter the fall storm season, the risk of severe damages to properties along Lakes Huron, St. Clair and Erie remains high.

At the beginning of October, Lakes Huron, St. Clair and Erie were all 55 to 60 centimetres above average levels. While these lakes were 25 to 40 centimetres below their record high levels of October 1986, they are very close to levels in October 1972 and October

1985. Considerable damage to shore property was experienced during the fall and winter of both those years.

Water levels on Lakes Superior and Ontario at the beginning of October were 8
(continued on next page)

Lake Ontario/St. Lawrence River Regulation Plan Revisions

The International Joint Commission is seeking public comment on a proposed regulation plan for Lake Ontario outflows that would make minor adjustments to the regulation of water levels on the lake and St. Lawrence River as far downstream as Trois Rivières, Québec.

The proposed regulation plan builds on over 30 years of experience with the current regulation plan, Plan 1958-D, and includes many of the deviations from Plan 1958-D that are currently made to address various water supply conditions.

The Commission and its International St. Lawrence River Board of Control invite the public to learn about the new plan and to provide comments at a series of public meetings.

Public meetings will be held October 16 in Dorval, Québec at the Sarto Desnoyers Community Centre, 1335 Lakeshore Drive; October 29 in Kingston, Ontario at the public library, 130 Johnson Street; and November 14 in Massena, NY. Each meeting will take place from 7:00 p.m. until 9:30 p.m. Meetings will also be held in Brockport NY and Sodus Point NY. For more information, or to receive a report about the new plan, contact Ed Eryuzlu at (613) 990-5617.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

and 14 centimetres, respectively, above average levels. The levels of these two lakes have been moving closer to average over the past several months, and the risk of severe damage to properties along their shores this fall is minimal.

It is anticipated that water levels of all the Great Lakes will continue to decline through the remainder of the fall. If very heavy rainfall should occur over that time, the decline in levels could be minimal, as was the case for most of the lakes last fall.

Open House

The International Niagara Board of Control is holding an open house on Thursday, October 30, 1997 at 7:30 p.m., at the Queen's Landing Inn, 155 Byron Street

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel: (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.ccliw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel: (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

September Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term September average:

Great Lakes Basin, 92%

Lake Superior, 66%

Lakes Michigan-Huron, 92%

Lake Erie, 130%

including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 125%

NOTE: These figures are preliminary

Niagara-on-the-Lake, Ontario. The purpose of this open house is to inform the public of the Board's current activities and to hear public comments and suggestions regarding the Board's work. In addition, information will be presented on the Lake Erie-Niagara River Ice Boom and Great Lakes' water levels.

Return to Regulation Plan Flows

As reported last month, in August the International St. Lawrence River Board of Control reduced the outflow from Lake Ontario by 200 cubic metres per second in order to raise levels in sections of the St. Lawrence River. On September 23 the Board resumed discharging higher flows determined according to the regulation plan.

The Board has agreed to a

request by the Ontario Marina Operators Association to have the Lake Ontario outflow set at 200 cubic metres per second below regulation plan flow on October 10-11, and again on October 17-18. This flow adjustment is intended to temporarily raise the level on Lake St. Lawrence in order to help recreational boaters hauling out their boats. At the beginning of October, the level of Lake St. Lawrence was about 45 centimetres below average.

September Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term September average:

Lake Superior 83%

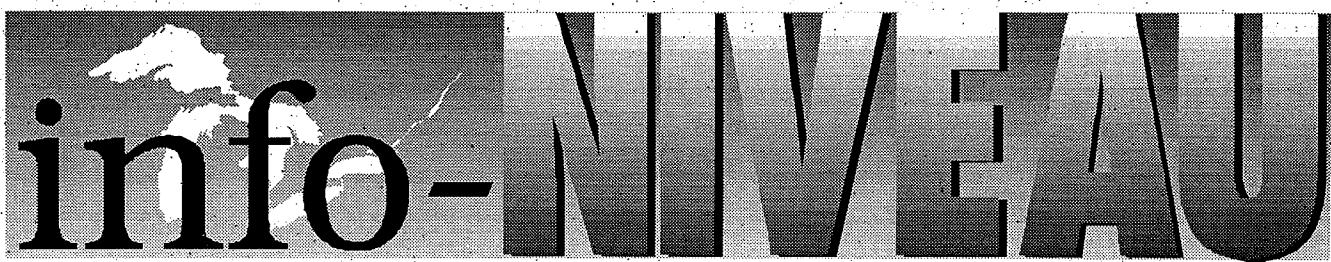
Lake Huron 113%

Lake Erie 121%

Lake Ontario 119%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 10

Le 7 octobre 1997

Début de la saison des tempêtes

Baisse graduelle des niveaux d'eau durant septembre

Durant le mois de septembre, le niveau d'eau de chacun des Grand Lacs a connu une baisse moyenne pour cette période de l'année. En ce début de la saison des tempêtes automnales, le risque de dommages sérieux aux propriétés riveraines des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié demeure élevé.

Au début d'octobre, le niveau d'eau des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié était de 55 à 60 cm supérieur à la moyenne. Même si les niveaux de ces lacs étaient encore de 25 à 40 centimètres inférieurs aux records établis en octobre 1986, ils se rapprochaient sensiblement des niveaux atteints en octobre 1972 et en octobre

1985, années durant lesquelles l'automne et l'hiver avaient amené des dommages considérables aux propriétés riveraines.

Au début du mois d'octobre, les niveaux d'eau des lacs Supérieur et Ontario se situaient à 8 et 14 centimètres respectivement au-dessus de (suite à la page suivante)

Révision des plans de régulation du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent

La Commission mixte internationale sollicite aussi l'opinion du public sur le plan qu'elle propose pour régulariser les débits sortants du lac Ontario. Ce plan apporterait des ajustements mineurs à la régulation des niveaux d'eau du lac et d'une partie du fleuve Saint-Laurent située entre le lac et Trois Rivières (Québec).

Élaboré après trente années d'expérience acquise à gérer le plan actuel, soit le Plan 1958-D, le nouveau plan de régulation contient une bonne partie des modifications apportées récemment à son prédecesseur pour tenir compte des diverses particularités relatives à l'approvisionnement en eau.

La Commission et son Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent invitent le public à en apprendre davantage sur le nouveau plan et à fournir des commentaires lors d'une série de assemblées publiques.

Ces assemblées auront lieu aux dates et lieux suivants : le 16 octobre à Dorval (Québec) au Centre communautaire Sarto Désnoyers, 1335, chemin Bord du lac; le 29 octobre à Kingston (Ontario) à la bibliothèque publique, 130, rue Johnson; et le 14 novembre à Massena (New York). Chaque assemblée s'échelonnera de 19 h à 21 h 30. D'autres rencontres seront organisées à Brockport (New York) et à Sodus Point (New York). Pour de plus amples renseignements, ou pour obtenir un rapport du nouveau plan, veuillez communiquer avec Ed Eryuzlu au numéro suivant : (613) 990-5617.

leurs niveaux moyens. Toutefois, les niveaux de ces deux lacs ont commencé à se rapprocher des moyennes au cours des derniers mois et le risque de dommages sérieux aux propriétés riveraines cet automne est minime.

On s'attend à ce que les niveaux d'eau des Grands Lacs continuent de baisser durant le reste de l'automne. Cependant cette baisse pourrait être minime si de fortes pluies devaient tomber durant cette période, comme ce fut le cas pour la plupart des lacs l'automne dernier.

Journée portes ouvertes

Le Conseil international de contrôle de la rivière Niagara

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent
867 Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cclw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter.yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en septembre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour septembre
Bassin des Grands Lacs, 92%
Lac Supérieur, 66%
Lacs Michigan et Huron, 92%
(y compris le lac Sainte-Claire)
Lac Ontario, 125%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

organisera une journée portes ouvertes le jeudi 30 octobre 1997 à 19 h 30 au Queen's Landing Inn, 155, rue Byron, à Niagara-on-the-Lake (Ontario). Cet événement a pour but d'informer le public des activités actuelles du Conseil et de recueillir les commentaires et suggestions de la population sur les travaux du Conseil. De plus, des renseignements seront offerts sur la digue contre les glaces installée dans le lac Érié et la rivière Niagara, ainsi que sur les niveaux d'eau des Grands Lacs.

Rétablissement des débits prévus par le plan de régulation

Tel qu'indiqué le mois passé, le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent a réduit le débit sortant du lac Ontario de 200 mètres cubes la seconde durant le mois d'août dans le but d'augmenter le niveau de certaines parties du Saint-Laurent. Le 23 septembre, le Conseil a rétabli ces débits

prévus par le plan de régulation.

Le Conseil a accepté la demande de l'*Ontario Marina Operators Association* de fixer le débit sortant du lac Ontario à 200 mètres cubes la seconde en dessous de la quantité prévue par le plan de régulation, les 10 et 11 octobre, puis encore une fois les 17 et 18 octobre. Cette correction au débit a pour but de hausser de façon temporaire le niveau du fleuve Saint-Laurent afin d'aider les plaisanciers à halter leur embarcation. Au début d'octobre, le niveau du fleuve Saint-Laurent était de 45 centimètres inférieur à la moyenne.

Débits sortants des Grands Lacs - septembre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour septembre
Lac Supérieur, 83%
Lac Huron, 113%
Lac Érié, 121%
Lac Ontario, 119%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

water news

Volume 5, Number 9

September 8, 1997

Risk of Damage Remains High for Middle Lakes Water Levels of Great Lakes Decline

All of the Great Lakes experienced a decline in levels during August. Lake Huron had the smallest decline, with its August level averaging three centimetres lower than its July level, while Lake Ontario had the largest decline of 19 centimetres.

Dry weather throughout the Great Lakes basin during late July and the first ten days of

August sparked the decline. However, wetter weather during the remainder of the month slowed the rate of decrease.

The risk of severe damage to shoreline properties along Lakes Superior and Ontario has decreased considerably with the decline in water levels. At the beginning of September, Lake Superior's

level was eight cm above average and Lake Ontario's level was 13 cm above average.

Along the shores of Lakes Huron, St. Clair and Erie, the risk of damage this fall remains high. While the situation has improved slightly, particularly on Lake Erie, the three lakes are still 55 to 60 cm above average

IJC Discontinues Criterion (k) Operations for Lake Ontario Outflow

The regulation plan developed by the International Joint Commission for determining Lake Ontario outflows has several criteria for deviating from the plan under unusual conditions. Under extremely high water supply conditions, criterion (k) changes the considerations used to set Lake Ontario outflows and gives precedence to shoreline property owners on Lake Ontario and the St. Lawrence River from the Thousand Islands to past Montreal.

Last January, in response to high water supplies and rising lake levels, the IJC implemented the use of criterion (k) in setting Lake Ontario outflows. These conditions have now moderated on Lake Ontario, and the IJC has discontinued the use of criterion (k).

The International St. Lawrence River Board of Control, which sets the Lake Ontario outflow each week and ensures that it meets the requirements of the IJC, continues to have authority to deviate from the regulation plan. The Board used this authority in the fall of 1996, prior to the implementation of criterion (k), to set outflows above the amounts specified by the regulation plan when this could be accomplished without causing adverse impacts to other interests.



Environment
Canada

Canada

levels. If rainfall amounts are high over the fall months, these lakes are likely to be only 10 to 20 centimetres below the record high levels of 1986.

Lake Superior Lower than One Year Ago

During each month from January to July of this year, the level of every one of the Great Lakes was higher than during the same month in 1996. That string was finally broken in August, as Lake Superior's level was ten centimetres lower this year than in August 1996. As a result of the improvement in Lake Superior's level, its outflow has been reduced by forty percent from July to the beginning of September.

Public Meeting

The International St. Lawrence River Board of Control is

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel: (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glim/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel: (613) 938-5726
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français.

August Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term August average:

Great Lakes Basin, 112%

Lake Superior, 62%

Lakes Michigan-Huron, 136%

Lake Erie, 126%

including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 120%

NOTE: These figures are preliminary

hosting a series of six meetings on proposed revisions to the Lake Ontario regulation plan. The first meeting is October 9 at 7:00 p.m. in Burlington, Ontario at the Canada Centre for Inland Waters, 867 Lakeshore Road.

Lake Ontario Outflows Reduced

As mentioned in the article on the front page, the International St. Lawrence River Board of Control has authority to deviate from its regulation plan. On August 15 the Board used this discretion to reduce Lake Ontario outflows by 200 cubic metres per second, or about 2.4 percent.

The St. Lawrence River between Brockville and Cornwall has been experiencing relatively low water levels due to the high flows out of Lake Ontario. This has caused significant problems for marinas and

recreational boaters on the river. The flow reduction has improved the situation somewhat, but Lake St. Lawrence is still about 40 centimetres below average level.

The Board has implemented the flow reduction for a five-week period.

New Site on the Web

The Great Lakes Information Network (GLIN) has added a site on the Worldwide Web devoted to Great Lakes - St. Lawrence River hydrology. This site contains information on Great Lakes levels, flows, weather and climate, contacts, laws and news. The site can be accessed through:
<http://www.great-lakes.net/envt/water/hydro.html>. It is highlighted as the GLIN Site of the Month for September.

August Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term August average:

Lake Superior 113%

Lake Huron 111%

Lake Erie 121%

Lake Ontario 119%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT

info-NIVEAU

Volume 5, Numéro 9

Le 8 septembre 1997

Le risque de dommages demeure élevé sur les lacs du milieu

Déclin du niveau d'eau des Grands Lacs

Tous les Grands Lacs ont connu une baisse de leur niveau d'eau durant le mois d'août. C'est le lac Huron qui a connu la baisse la plus faible, soit une régression d'à peine 3 cm comparativement à juillet. Le niveau d'eau du lac Ontario a régressé de 19 centimètres, ce qui constitue la plus forte baisse.

C'est le temps sec qui s'est abattu sur le bassin des Grands Lacs durant la fin de juillet et les dix premiers jours du mois d'août qui a provoqué cette

baisse, bien que les précipitations qui sont tombées durant le reste du mois l'aient ralenti.

Le risque de dommages sérieux aux propriétés riveraines des lacs Supérieur et Ontario a diminué de façon considérable avec la baisse du niveau d'eau. Au début de septembre, le niveau d'eau du lac Supérieur était de 8 cm plus élevé que la moyenne, alors que celui du lac Ontario était de 13 cm supérieur à la moyenne.

Le risque de dommages demeure élevé cet automne le long des rives des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié. Même si la situation s'est quelque peu améliorée, surtout autour du lac Érié, le niveau des trois lacs demeure de 55 à 60 cm au-dessus des moyennes. Si l'automne apporte des précipitations abondantes, le niveau de ces lacs pourrait très bien augmenter pour se situer à seulement de 10 à 20 centimètres de moins que les records établis en 1986.

La CMI met fin au critère (k) pour régulariser le lac Ontario

Le plan de régularisation de la Commission mixte internationale visant à déterminer les débits versants du lac Ontario, renferme plusieurs critères qui permettent de s'éloigner du plan dans des conditions exceptionnelles. En cas d'apport d'eau extrêmement élevé, le critère (k) change les facteurs à considérer dans la détermination des débits sortants du lac Ontario et donne priorité aux propriétaires riverains du lac Ontario et de la partie du Saint-Laurent située entre les Milles-Îles et un point en amont de Montréal.

En janvier dernier, l'apport d'eau très élevé et la hausse des niveaux d'eau ont forcé la CMI à invoquer le critère (k) pour établir le débit sortant du lac Ontario. Depuis ce temps, ces conditions ont beaucoup diminué sur le lac Ontario, et la CMI a cessé d'utiliser le critère (k).

Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, organisme qui établit hebdomadairement les débits versants du lac Ontario et qui garantit la conformité aux normes de la CMI, conserve le pouvoir de déroger au plan de régularisation. Le Conseil s'est servi de ce pouvoir à l'automne de 1996, avant la mise en vigueur du critère (k), pour porter les débits versants à un niveau supérieur à ceux prévus par le plan de régularisation, puisque cela pouvait être réalisé sans conséquences néfastes pour les autres utilisateurs.



Environnement
Canada

Canada

Baisse du niveau du lac Supérieur

De janvier à juillet de cette année, le niveau de tous les Grands Lacs a été plus élevé pour chaque mois comparativement à la même période en 1996. Le cycle s'est enfin rompu au mois d'août lorsque le niveau du lac Supérieur était de dix centimètres inférieur à ce qu'il était durant le même mois en 1996. Cette amélioration du niveau du lac Supérieur a permis de réduire son débit versant de 40 % de juillet au début de septembre.

Réduction du débit sortant du lac Ontario

Tel que mentionné dans l'article à la première page, le

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent

867 Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6

Tel. (905) 336-4580

Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.ccil.ca/glim/>

Peter Yee

Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est

Cornwall (Ontario) K6H 5S2

Tel. (613) 938-5725

Courrier électronique :
peter.yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en août

Pourcentage de la moyenne à long terme pour août

Bassin des Grands Lacs, 112% Lac Érié, 126%

Lac Supérieur, 62%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lacs Michigan et Huron, 136% Lac Ontario, 120%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent a le pouvoir de déroger à son plan de régularisation. Le 15 août, le Conseil s'est servi de cette discrétion pour réduire les débits versants du lac Ontario de 200 mètres cubes par seconde, soit une réduction d'environ 2,4 %.

Dans la partie du fleuve Saint-Laurent située entre Brockville et Cornwall, on fait l'essai de niveaux d'eau relativement faibles pour contrebalancer les hauts débits versants du lac Ontario. Cette réduction a amélioré un peu la situation, mais le lac St. Lawrence demeure à environ à 40 cm inférieur au niveau moyen.

Le Conseil a mis en place cette réduction de débit pour une période de cinq semaines.

Nouveau site Web

Le *Great Lakes Information Network* (GLIN) a créé un site W3 portant sur l'hydrologie des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. On retrouve des

renseignements sur le niveau des Grands Lacs, les débits, la température, le climat, les personnes-ressources, les lois et autres informations. Le site se trouve à l'adresse suivante : <http://www.great-lakes.net/envt/water/hydro.html>. Il a été choisi comme le site GLIN du mois de septembre. Veuillez noter que le site est entretenu par une agence américaine et n'apparaît qu'en version anglaise.

Assemblée publique

Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent tiendra six réunions publiques concernant les révisions proposées au plan de régularisation du lac Ontario. La première réunion aura lieu le jeudi 9 octobre, à 19 h, au Centre canadien des eaux intérieures, 867 Lakeshore Road, à Burlington (Ontario).

Débits sortants des Grands Lacs - août

Pourcentage de la moyenne à long terme pour août

Lac Supérieur, 113%

Lac Érié, 121%

Lac Huron, 111%

Lac Ontario, 119%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 8

August 7, 1997

Drier July Offered Some Relief, but the Risk of Serious Damage Remains High

Below average rainfall in July halted a rise in the water levels on Lakes Michigan-Huron. However, readers are advised that water levels on these lakes and Lakes Superior, St. Clair and Erie will remain very high as we approach the fall season when more storms are likely to occur.

At the beginning of August, all the lakes were well above average; by 14 cm on Lake Superior, 58 cm on Lakes Michigan-Huron, 62 cm on Lakes St. Clair and Erie, and

15 cm on Lake Ontario.

A return of wet weather conditions could cause the levels of Lakes Superior and Michigan-Huron to rise again and raise the levels of Lakes St. Clair and Erie to record highs.

After peaking in May, Lake Ontario has been declining slowly, and the decline is expected to continue over the next few months. Lake Erie appears to have peaked in early June, with its June and July levels slightly below the

record maximums which occurred in 1986.

In the St. Lawrence River, levels at Montreal and on Lake St. Louis were above average last month, a condition brought on by high flows from Lake Ontario. Lake St. Lawrence, the area between Cornwall and Iroquois, was about one-half metre below average in July. The low levels there were due to the high flows at the hydropower dam at Cornwall/Massena.

Repairs at Compensating Works Progressing Well

Repairs to the two gates at the 16-gate Compensating Works in the St. Marys River are expected to be completed in about two months. The structure, completed in 1921, is undergoing an overhaul that includes gate seals/sill replacement, mechanical repairs and general painting. Eleven gates have been upgraded over the past few years, and two are scheduled for 1998.

Several gates adjacent to the two being repaired are closed to ensure worker safety. The reduced capacity at the compensating works for the past two months has resulted in a small amount of water being retained on Lake Superior. For August, sufficient gates are available for regulation purposes. The required four gates open, along with the flows through the three hydropower plants that bypass the structure, should result in Lake Superior outflow as specified by regulation plan for August.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

Emergency Operations remain in Lake Ontario Regulation

High Lake Ontario outflows directed by the International St. Lawrence River Board of Control have helped reduce the levels of Lake Ontario. However, the lake's level remains above average and very high flows from Lake Erie are expected to continue. As a result, the Board would most likely maintain high Lake Ontario outflows in August.

Public Meetings

The International St. Lawrence River Board of Control received both praise and complaints from the public at meetings held in Brockville, Ontario on July 2nd. Shore property owners on Lake Ontario were generally satisfied with actions taken by the Board in

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water
Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter.yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

July Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term July average:

Great Lakes Basin, 94%

Lake Superior, 105%

Lakes Michigan-Huron, 99%

Lake Erie, 80%

including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 69%

NOTE: These figures are preliminary

lowering lake levels this spring. Those who live and boat on Lake St. Lawrence, however, were not satisfied with the low water levels brought on by high flows at Cornwall/Massena. The one-day event consisted of a round-table discussion in the afternoon and a public meeting in the evening. The round-table discussion was attended by representatives of stakeholders who, in addition to discussion with the Board, had the opportunity to converse amongst themselves concerning water level issues. About 60 people attended the meetings.

Preliminary precipitation data are also available, as are maps of precipitation during the previous day over much of the Great Lakes basin. Other types of data available include wind speeds and directions, wave heights and water temperatures. Some of these data are updated hourly.

A good starting point for links to many of these data is at: <http://www.cciw.ca/glimr/water-levels/intro.html>

Water Level Information on the Web

There is an abundance of water level and other related information available on the Worldwide Web. Historic data, data for the current and previous months, and data as recent as for the previous day are available for lake levels.

July Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term July average:

Lake Superior 147%

Lake Huron 111%

Lake Erie 124%

Lake Ontario 122%

NOTE: These figures are preliminary

info-NIVEAU

Volume 5, Numéro 8

Le 7 août 1997

Le risque de dégâts demeure élevé malgré un juillet très sec

Un mois de juillet plus sec que la moyenne a mis fin à la hausse des niveaux d'eau des lacs Michigan-Huron. Cependant, les lecteurs sont avisés de noter que les niveaux d'eau de ces lacs, ainsi que ceux des lacs Supérieur, Sainte-Claire et Érié, demeureront très élevés d'ici l'automne, saison qui apporte généralement davantage de tempêtes.

Au début du mois d'août, les niveaux d'eau de tous ces lacs étaient largement supérieurs aux moyennes, soit de 14 cm pour le lac Supérieur, de 58 cm pour les lacs Michigan-Huron, de 62 cm pour les lacs Sainte-Claire et

Érié, et de 15 cm pour le lac Ontario.

Les niveaux des lacs Supérieur et Michigan-Huron pourraient se remettre à grimper si le temps pluvieux était de retour, conditions qui pousseraient aussi les lacs Sainte-Claire et Érié à des niveaux records.

On prévoit qu'au cours des prochains mois, le lac Ontario poursuivra la lente régression qu'il a amorcée en mai après avoir atteint son plus haut niveau. Pour sa part, le lac Érié semble avoir atteint son plus haut niveau au début de juin. Durant les mois de juin et de juillet, son

niveau s'est même rapproché des records établis en 1986.

Dans le fleuve Saint-Laurent, les niveaux d'eau à Montréal et dans le lac Saint-Louis ont aussi dépassé la moyenne le mois passé, phénomène qui s'explique par la hausse de l'apport d'eau provenant du lac Ontario. Toutefois, la partie du fleuve située entre Cornwall et Iroquois était d'environ un demi-mètre inférieure à la moyenne de juillet. Ces faibles niveaux sont le résultat du fort débit coulant du barrage hydroélectrique de Cornwall/Massena.

Les réparations de l'ouvrage compensateur vont bon train

Les travaux visant à réparer deux des seize vannes de l'ouvrage compensateur de la rivière St. Marys devraient être achevés d'ici deux mois. Construite en 1921, cette structure subit actuellement une remise en état complète. En plus de remplacer les seuils et les joints d'étanchéité des vannes, on réparera les dispositifs mécaniques et on appliquera une couche de peinture à l'ensemble de l'ouvrage. Déjà onze vannes ont été modernisées au cours des dernières années et deux autres le seront en 1998.

Plusieurs vannes situées près des deux vannes faisant l'objet des réparations ont été fermées pour assurer la sécurité des travailleurs. Par conséquent, l'ouvrage compensateur n'a pas pu déverser la même quantité d'eau au cours des deux derniers mois, eau qui est restée dans le lac Supérieur. Un nombre suffisant de vannes seront en marche durant le mois d'août à des fins de régularisation. Grâce à l'ouverture obligatoire de quatre vannes, et au débit sortant des trois centrales hydroélectriques qui contournent la structure, on devrait pouvoir porter le débit versant du lac Supérieur au niveau prévu par le plan de régularisation pour le mois d'août.



Environnement Environment
Canada Canada

Canada

Maintien des mesures d'urgence de régularisation du lac Ontario

L'importance du débit versant du lac Ontario, tel que décrété par le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, a certes permis de réduire le niveau de ce lac même s'il demeure plus élevé que la moyenne. On s'attend de plus à ce que le débit versant provenant du lac Érié demeure élevé. Pour cette raison, il est fort probable que le Conseil décide de maintenir le débit versant quittant le lac Ontario à un niveau élevé durant le mois d'août.

Assemblées publiques

Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et d'information sur le niveau des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent

867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6

Tél. : (905) 336-4580

Courrier électronique :

ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2

Tél. (613) 938-5725

Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en juillet

Pourcentage de la moyenne à long terme pour juillet

Bassin des Grands Lacs, 94%

Lac Supérieur, 105%

Lacs Michigan et Huron, 99%

Lac Érié, 80%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 69%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Laurent a reçu à la fois des éloges et des accusations de la part des participants aux assemblées publiques qui ont eu lieu le 2 juillet dernier à Brockville (Ontario). Les personnes qui avaient des terrains sur le littoral du lac Ontario étaient généralement satisfaites des mesures prises par le Conseil pour réduire les niveaux des lacs ce printemps. Celles qui vivaient sur les rives du lac Saint-Laurent et celles qui naviguaient sur ce lac étaient insatisfaites de la baisse du niveau d'eau causée par le fort débit au barrage Cornwall/Massena.

L'événement d'une journée a commencé par une table ronde durant l'après-midi, suivie d'une réunion publique dans la soirée. Des représentants de groupes d'intervenants ont assisté à la table ronde, ce qui leur a donné l'occasion de débattre avec les membres du Conseil, en plus de discuter entre eux des questions relatives aux niveaux des eaux. Environ 60 personnes ont assisté à ces

réunions.

Information sur le niveau d'eau sur le W3

Le W3 fournit d'informations sur le niveau d'eau et d'autres données pertinentes. Vous y trouverez des données historiques, des données sur le mois actuel et le mois précédent, ainsi que des informations aussi récentes que celles d'hier. Des données préliminaires sur les précipitations, de même que des cartes des précipitations durant le jour précédent sur la grande partie du bassin des Grands Lacs, s'y retrouvent aussi. D'autres types de données y sont aussi répertoriées, dont des renseignements sur la vitesse et la direction des vents, la hauteur des vagues et la température de l'eau. Certaines de ces données sont mises à jour chaque heure.

Un bon point de départ pour consulter ces données est de visiter l'adresse suivante :
<http://www.cciw.ca/glimr/water-levels/intro-f.html>

Débits sortants des Grands Lacs - juillet

Pourcentage de la moyenne à long terme pour juin

Lac Supérieur, 147%

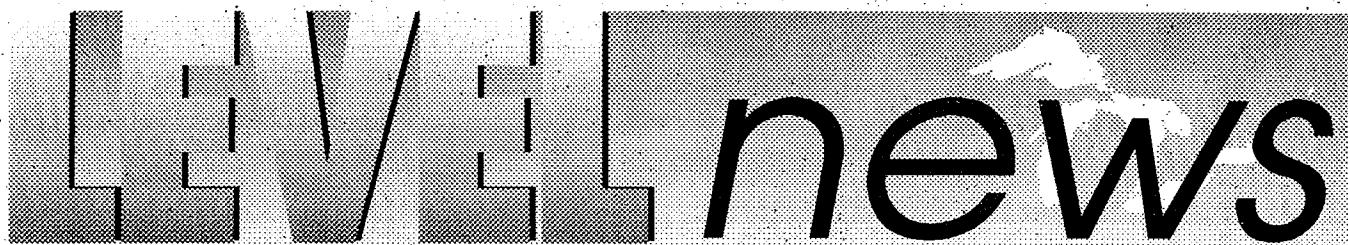
Lac Huron, 111%

Lac Érié, 124%

Lac Ontario, 122%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS



Volume 5, Number 7

July 7, 1997

Lake Ontario's Level Declines **Levels Continue to Rise on Middle and Upper Lakes**

Water levels on all of the Great Lakes except Ontario continued to rise during June. While Lake Superior's level rose less than usual during the month, the increase was larger than usual on Lakes Huron, St. Clair and Erie.

Dry conditions during the first half of June over the drainage basins of Lakes Superior and Michigan-Huron temporarily stopped the seasonal rise in levels on these lakes, but heavier rainfall during the last

half of the month caused levels to resume rising. At the end of June, Lake Superior was about 20 cm above average, while Lake Huron was 58 cm above average.

Very heavy rainfall over Lakes St. Clair and Erie's drainage basin at the beginning of June caused a rapid rise in their levels. Lake Erie's level was only two centimetres below the record maximum June level for the

lake, which occurred in 1986, while Lake St. Clair was 11 cm below the 1986 record maximum. At month's end Lakes Erie and St. Clair were 70 and 66 cm above average, respectively.

Lake Ontario also experienced dry conditions during the first half of June, and its level declined quickly. However, wetter conditions during the last half of the month temporarily stopped
(continued on next page)

Heavy Rainfall Boosts Lake Erie's Level

Very heavy rainfall from May 31st to June 2nd over the drainage basins of Lakes Erie and St. Clair led to a rapid rise in the levels of these two lakes.

A low pressure centre stalled south of Lake Erie for the three day period, causing heavy rain. Land stations reported 50 to 80 millimetres of rain, while radar reports indicated even greater amounts fell over Lake Erie. While southwestern Ontario and areas to the south of Lake Erie were being deluged, the Bruce Peninsula, Muskoka, and areas to the north enjoyed warm, sunny conditions.

In response to the rainfall, Lake Erie's level rose by 17 centimetres over four days, while Lake St. Clair's level rose by 14 centimetres.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

the decline. By month's end, Lake Ontario's level had declined 10 cm from this year's peak level of mid-May, but it was still 23 cm above average.

Lakes Superior and Huron are likely to continue experiencing rising levels during July, but Lakes St. Clair and Erie may be very close to their seasonal peaks for this year, and Lake Ontario's level will likely continue to decline.

If wet conditions should occur over the next several months, Lake Erie's level could equal or exceed the record highs of 1986 through the remainder of the summer. Wet conditions could cause the levels of Lakes Superior, Huron and Erie to remain 10 to 20 cm below record highs and could slow the seasonal

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level
Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905)336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

June Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term June average:

Great Lakes Basin, 97%
Lake Superior, 109%
Lakes Michigan-Huron, 87%

Lake Erie, 104%
including Lake St. Clair
Lake Ontario, 94%

NOTE: These figures are preliminary

decline of Lake Ontario.

The risk of severe damages to shoreline properties during storms this fall is a major concern, particularly for properties along Lake Erie.

With a rapid decline in Ottawa River flows, water levels in Montreal Harbour dropped sharply during June. The monthly average level declined by 1.12 m from the May average, but it was still 32 cm above average. Levels in the Harbour are expected to continue declining over the next several months.

Lake Superior Board of Control Public Meeting

The International Lake Superior Board of Control held an open house on the evening of June 17th in co-operation with the Lakehead Region Conservation Authority in Thunder Bay,

Ontario. In addition to staff and local media, about 15 people, mostly residents of the north shore of Lake Superior attended the meeting. They heard the latest news about high water levels occurring throughout the Great Lakes system and learned how the Board, through the use of its regulation plan, is setting the outflows from Lake Superior to try to balance the high water levels on both Lake Superior and Lakes Michigan-Huron.

Conservation Authority staff provided useful information to several questions on erosion and shore protection.

June Outflows From Great Lakes

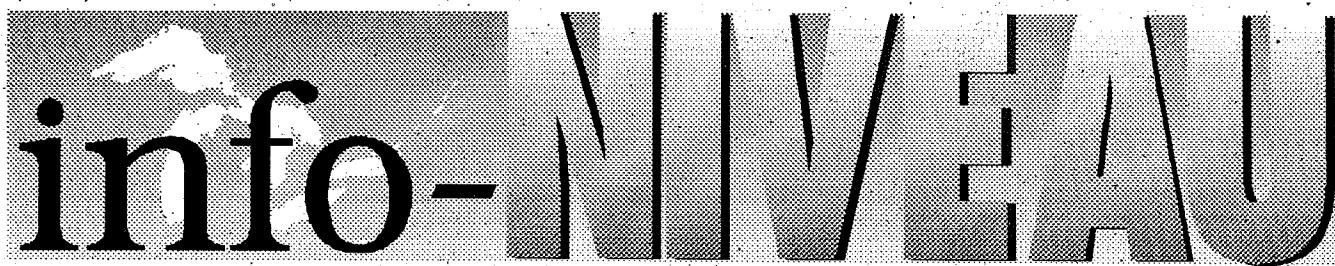
As a percentage of the long-term June average:

Lake Superior 150%
Lake Huron 110%

Lake Erie 121%
Lake Ontario 126%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 7

Le 7 juillet 1997

Baisse du niveau du lac Ontario Progression soutenue des lacs supérieurs et du milieu

Le niveau d'eau de tous les Grands Lacs, à l'exception du lac Ontario, a continué de connaître une hausse durant le mois de juin. Le niveau du lac Supérieur a connu une progression moins élevée que d'habitude durant le mois, contrairement aux niveaux des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié qui ont été plus élevés que d'habitude.

La sécheresse qui a accablé les bassins versants des lacs Supérieur et Michigan-Huron durant la première moitié de juin a arrêté de façon

temporaire la hausse saisonnière des niveaux d'eau de ces lacs. Toutefois, les précipitations plus élevées que prévu durant la deuxième moitié du mois ont permis aux niveaux d'eau de continuer leur hausse saisonnière. À la fin du mois de juin, le niveau d'eau du lac supérieur se situait à 20 cm au-dessus de la moyenne. Pour sa part, le lac Huron avait un niveau d'eau de 58 cm supérieur à la moyenne.

Les lacs Sainte-Claire et Érié ont connu une rapide

progression de leur niveau d'eau en raison des abondantes précipitations qui sont tombées au début de juin sur leurs bassins versants. Le niveau du lac Érié n'était qu'à deux centimètres du plus haut niveau jamais enregistré pour un mois de juin, record établi en 1986. Le niveau du lac Sainte-Claire pour sa part était à 11 cm du record établi en 1986. À la fin du mois, les lacs Érié et Sainte-Claire ont connu des niveaux de 70 et de 66 au-dessus des moyennes, respectivement.

(suite à la page suivante)

De fortes précipitations gonflent les eaux du lac Érié

La pluie abondante qui est tombée sur les bassins versants des lacs Érié et Sainte-Claire du 31 mai au 2 juin a entraîné une hausse rapide du niveau de ces deux lacs.

Une dépression qui s'est attardée au sud du lac Érié pendant la période de trois jours, a causé de fortes pluies. Les stations terrestres ont signalé que de 50 à 80 millimètres de pluie sont tombés; selon les messages d'observation météorologique par radar, une quantité encore plus imposante serait tombée sur le lac Érié. Le sud-ouest de l'Ontario et certaines régions au sud du lac Érié ont été inondées, tandis que la péninsule Bruce, les Muskokas et les régions au nord de ces deux secteurs ont connu chaleur et ensoleillement.

Quatre jours de pluie ont fait grimper le niveau du lac Érié et du lac Sainte-Claire de 17 centimètres et de 14 centimètres respectivement.



Environnement Environment
Canada Canada

Canada

La première moitié du mois de juin a continué d'apporter du temps sec au lac Ontario, ce qui a entraîné une baisse rapide du niveau d'eau de ce lac.

Cependant, le temps pluvieux de la deuxième moitié du mois a mis fin de façon temporaire à cette baisse. À la fin du mois, le niveau du lac Ontario avait chuté de 10 cm comparativement au niveau le plus élevé enregistré à la mi-mai. Malgré tout, il se situait encore à 23 cm au-dessus de la moyenne.

Il est probable que le niveau d'eau des lacs Supérieur et Huron continuera de grimper au cours des mois de juillet.

Toutefois, les lacs Sainte-Claire et Érié sont peut-être très près de leur niveau saisonnier maximal pour l'année, tandis que le niveau du lac Ontario va vraisemblablement continuer de chuter.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent

867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580

Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerions que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en juin

Pourcentage de la moyenne à long terme pour juin

Bassin des Grands Lacs, 97%

Lac Supérieur, 109%

Lacs Michigan et Huron, 87%

Lac Érié, 104%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 94%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Si des précipitations devaient survenir au cours des prochains mois, le niveau du lac Érié pourrait augmenter durant le reste de l'été jusqu'à égaler ou même excéder les records établis en 1986. Des précipitations pourraient maintenir les lacs Supérieur, Huron et Érié à un niveau inférieur de 10 à 20 cm aux niveaux élevés records et pourraient ralentir la baisse saisonnière du lac Ontario.

Le risque de dommages sérieux aux propriétés riveraines durant les tempêtes de l'automne est une préoccupation majeure, surtout pour les propriétés situées le long du lac Érié.

La baisse rapide du débit de la rivière des Outaouais a contribué à une baisse très forte du niveau d'eau du port de Montréal durant le mois de juin. Même si le niveau moyen en juin était de 1,12 m inférieur à la moyenne du mois de mai, il se situait tout de même à 32 cm au-dessus de la moyenne. On s'attend à une baisse continue du niveau du port au cours des prochains mois.

Assemblée publique du Conseil international de contrôle du lac Supérieur

Le Conseil international de contrôle du lac Supérieur, en collaboration avec l'Office de protection de la nature de Lakehead a organisé une opération portes ouvertes dans la soirée du 17 juin à Thunder Bay (Ontario). En plus des employés et des médias locaux, une quinzaine de personnes, la plupart des résidants de la rive-nord du lac Supérieur, ont assisté à la rencontre. Elles ont pris connaissance des dernières nouvelles sur les hauts niveaux d'eau que l'on connaît dans tout le bassin des Grands Lacs. On leur a aussi indiqué comment le Conseil, par le truchement de son programme de régularisation, entend trouver un équilibre entre les hauts niveaux des lacs Supérieur et Michigan-Huron en établissant les débits versants du lac Supérieur. Les employés de l'Office de protection ont fourni des renseignements utiles à plusieurs questions sur l'érosion et la protection des rives.

Débits sortants des Grands Lacs - juin

Pourcentage de la moyenne à long terme pour juin

Lac Supérieur, 150%

Lac Huron, 110%

Lac Érié, 121%

Lac Ontario, 126%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 6

June 6, 1997

Lake Levels Continue to Increase **Serious Threat of Flooding Remains**

Water levels on all of the Great Lakes increased slightly more than anticipated during May. High water levels continue to pose a very serious threat of flood and storm damage to shoreline properties.

Large inflows to Lakes Superior and Huron occurred during the first half of May, due to above average snowmelt and rainfall, and pushed up levels of these lakes. Drier conditions during the last half of the

month slowed the increase in lake levels.

Lakes St. Clair and Erie received above average rainfall throughout the month. Rains during the first part of

(continued on next page)

Lake Ontario Peaked, but High Outflows Continue

Lake Ontario's level increased rapidly during the first half of May, but it appeared to have reached its peak for the year in the third week of the month. Lake Ontario's level during the last two weeks of May averaged about 75.36 metres, which was about 14 cm above the late May levels of one year ago, but some 25 cm below the high levels experienced in 1993. In view of continuing high levels on Lake Ontario and upstream on Lake Erie, the International St. Lawrence River Board of Control is continuing to discharge maximum possible outflows from the lake into the St. Lawrence River without endangering the safety of Seaway navigation.

Water levels on Lake St. Louis near Montreal were extremely high and just below flood stage since April 6 as a result of high flows from Lake Ontario and the Ottawa River. This risk of flooding on Lake St. Louis limited outflows from Lake Ontario during much of April and May. By late May, with Ottawa River flows declining, conditions on Lake St. Louis improved to the point where there no longer exists a threat of flooding in the Montreal area.

In order to maximize Lake Ontario's outflow during May without causing downstream flooding, outflows from the lake were changed fourteen times. These flow changes are available for viewing on the Worldwide Web at: <http://sparky.nce.usace.army.mil/outflows/sgnvnts.html>. At the end of May, Lake Ontario's outflow was 9600 cubic metres per second (339,000 cubic feet per second).



Environment
Canada

Environnement
Canada

Canada

the month were mostly absorbed by the land portion of the basin, and lake levels remained relatively constant during that time. However, as the rains continued, levels of these two lakes increased during the last half of the month.

The beginning of June levels on all the lakes were well above seasonal average, ranging from 23 cm on Lake Superior, to as much as 69 cm on Lake Erie.

Lake Ontario's level appeared to have peaked for the year in mid May, and its decline may have begun. Lakes Erie and St. Clair are just about at their season's peak now. Further rises in the levels of Lakes Superior and Michigan-Huron are expected in June.

Montreal Harbour levels reached their peak in early May and at times threatened

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level
Information & Geomatics Office
P.O. Box 6050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

May Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term May average:

Great Lakes Basin, 102%

Lake Superior, 84%

Lakes Michigan-Huron, 98%

Lake Erie, 160%

including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 84%

NOTE: These figures are preliminary

facilities at the harbour. The levels since then have declined, and the decline is expected to continue.

Tug Boat Mishap in the St. Marys River

On May 19, a tug boat got drawn by high currents into the upstream side of the control structure in the St. Marys River at Sault Ste. Marie. At the time, the tug was positioning a work barge to prepare for repairs to two of the sixteen gates.

There were some minor damage to a gate but no one was injured. Several open gates in the control structure had to be temporarily closed to enable salvage operations, and the tug was refloated and removed on May 24.

Lake Superior outflow during the five days was reduced from 3200 cubic metres per second

to 2650 cubic metres per second. To offset the flow reduction, sluice gates at the U.S. government hydropower plant and at the Great Lakes Power Limited plant in Canada were opened after the tug was removed in order to increase flows at these plants.

Public Meetings

The annual public meeting of the International Lake Superior Board of Control will take place at 7:30 p.m. on Tuesday, June 17th, at the Lakehead Region Conservation Authority office, 130 Conservation Road, in Thunder Bay, Ontario. The International St. Lawrence River Board of Control will hold its public meeting in Brockville, Ontario, at the Royal Brock Hotel on Wednesday, July 2nd at 7:30 p.m.

May Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term May average:

Lake Superior 144%

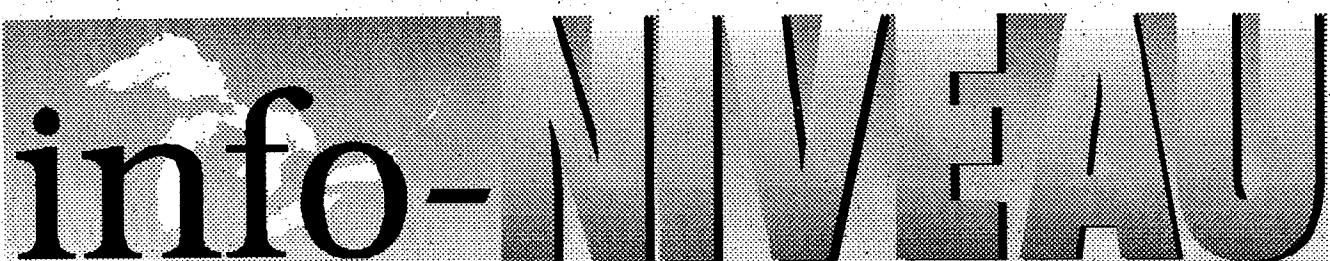
Lake Huron 113%

Lake Erie 123%

Lake Ontario 115%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 6

Le 6 juin 1997

Les niveaux des lacs continuent d'augmenter Le risque d'inondation demeure menaçant

En mai, le niveau d'eau des Grands Lacs a augmenté légèrement au-delà du niveau prévu. Le niveau élevé de ces lacs continue de poser un grave risque d'inondation et de dégâts aux propriétés situées sur leur littoral.

Les lacs Huron et Supérieur ont reçu des afflux d'eau importants pendant les deux premières semaines de mai.

Une fonte des neiges rapide et des pluies plus abondantes que la moyenne ont fait monter le niveau de ces lacs. Le temps plus sec de la deuxième partie du mois a freiné l'augmentation du niveau d'eau.

Les lacs Érié et Sainte-Claire ont reçu des quantités de pluie supérieures à la moyenne pendant tout le

mois. Au cours des deux premières semaines, les pluies ont été absorbées en majeure partie par les terrains du bassin et le niveau des lacs est demeuré relativement constant. Cependant, les averses de pluie ont continué et le niveau d'eau de ces deux lacs a augmenté au cours des deux dernières semaines de mai. (suite à la page suivante)

Le niveau du lac Ontario a grimpé, mais les débits versants restent très forts

Le niveau du lac Ontario a augmenté rapidement au cours des deux premières semaines de mai, mais il semble avoir atteint son niveau le plus élevé de l'année au cours de la troisième semaine. Le niveau du lac Ontario au cours des deux dernières semaines de mai a atteint en moyenne 75,36 m, un niveau supérieur d'environ 14 cm aux niveaux enregistrés vers la fin de mai il y a un an, mais inférieur d'environ 25 cm aux niveaux élevés de 1993. Compte tenu des niveaux d'eau constamment élevés dans le lac Ontario et en amont dans le lac Érié, le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent continue de maximiser le débit versant du lac en direction du fleuve Saint-Laurent, sans compromettre la sécurité de la navigation sur la Voie maritime du Saint-Laurent.

Le niveau du lac St. Louis, près de Montréal, est extrêmement élevé et juste au-dessous du niveau d'inondation depuis le 6 avril en raison des afflux d'eau importants qui proviennent du lac Ontario et de la rivière des Outaouais. Le risque d'inondation qui menace le lac St. Louis a limité les afflux provenant du lac Ontario pendant une bonne partie des mois d'avril et de mai. Vers la fin de mai, la diminution du débit de la rivière des Outaouais a amélioré les conditions du lac St. Louis à un point tel qu'il n'y a plus de risque d'inondation dans la région de Montréal.

Le débit versant du lac Ontario a été modifié 14 fois en mai afin de le maximiser sans causer d'inondation en aval. On peut avoir le détail de ces modifications de débit sur le Worldwide Web à l'adresse suivante : <http://sparky.nce.usace.army.mil/outflows/sgnvnts.html>. A la fin de mai, le débit versant du lac Ontario était de 9 600 mètres cubes par seconde (339 000 pieds cubes par seconde).



Environnement Environment
Canada Canada

Canada

Le niveau des lacs au début de juin était nettement plus élevé que la moyenne saisonnière, variant entre 23 cm dans le lac Supérieur et 69 cm dans le lac Érié.

À la mi-mai, le niveau du lac Ontario semblait avoir atteint son niveau le plus élevé de l'année, et il commence peut-être à baisser. Les lacs Érié et Sainte-Claire ont presque atteint leur maximum pour la saison en cours. On s'attend à une nouvelle hausse du niveau d'eau dans les lacs Supérieur, Michigan et Huron en juin.

Le niveau d'eau du port de Montréal a atteint son maximum au début de mai et

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent

887, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6

Tél. : (905) 336-4580

Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glim/>

Peter Yee

Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est

Cornwall (Ontario) K6H 6S2

Tél. (613) 938-5725

Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en mai

Pourcentage de la moyenne à long terme pour mai

Bassin des Grands Lacs, 102%

Lac Supérieur, 84%

Lacs Michigan et Huron, 98%

Lac Érié, 160%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 84%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

menace parfois les installations du port. Il est moins élevé maintenant et on prévoit qu'il continuera de baisser.

Accident de remorqueur sur la rivière St. Marys

Le 19 mai, un remorqueur a été emporté par des courants forts en amont de l'ouvrage de régulation de la rivière St. Marys à Sault Ste. Marie. Le remorqueur était en train de positionner une barge que l'on prévoyait utiliser pour réparer deux des seize portes.

L'une des portes a subi des dégâts mineurs mais personne n'a été blessé. Il a fallu fermer temporairement plusieurs portes pour faciliter les travaux de dégagement. Le remorqueur a été renfloué et dégagé le 24 mai.

Au cours de ces cinq jours, on a fait passer de 3200 à 2650 mètres cubes par seconde le débit versant du

lac Supérieur. Une fois que le remorqueur a été dégagé, afin de compenser la réduction du débit de la rivière, l'usine d'énergie hydraulique du gouvernement américain et l'usine d'énergie hydraulique Great Lakes Power Limited, au Canada, ont ouvert leurs vannes à glissières et ainsi fait augmenter le débit.

Réunions publiques

La séance publique annuelle du Conseil international de contrôle du lac Supérieur aura lieu en soirée, le mardi 17 juin, dans les locaux de l'office de protection de la région de Lakehead à Thunder Bay (Ontario).

Quant à la séance publique du Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, elle aura lieu en soirée, le mercredi 2 juillet, à l'hôtel Royal Brock de Brockville (Ontario). Les deux réunions commenceront à 19h 30.

Débits sortants des Grands Lacs - mai

Pourcentage de la moyenne à long terme pour mai

Lac Supérieur, 144%

Lac Huron, 113%

Lac Érié, 123%

Lac Ontario, 115%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 5

May 7, 1997

Dry Weather Slows Increase in Lake Levels

Precipitation was below average throughout the Great Lakes basin during April, for the first month since last November. These dry conditions provided some welcome relief, as they

slowed the seasonal increase in levels on Lakes Ontario, Erie and St. Clair, and they offset the high inflows from snowmelt into Lakes Superior and Huron.

Despite this improvement, the risk of damage to shore property remains high, particularly along Lakes Huron, St. Clair and Erie. At the beginning of May, these (continued on next page)

Repairs Resume on St. Marys River Control Structure

Repair work will resume in early May on the 16-gate control structure located on the St. Marys River at Sault Ste. Marie. As a result, the flows out of Lake Superior through the St. Marys Rapids will be altered somewhat, but the impacts on Great Lakes water levels are expected to be minimal.

The U.S. Army Corps of Engineers will carry out repairs to two of the gates from early May until late September. This will require de-watering of the areas immediately upstream and downstream of the gates. Several adjacent gates will also be closed to permit work boats to safely navigate along the upstream side of the structure. As a result, about eight of the 16 gates will be available for use in the regulation of Lake Superior outflows.

The flow limitation at the structure is expected to have a minor impact on lake levels, as a large portion of the St. Marys River flow will continue to bypass the structure at three nearby hydropower plants. If the upper lakes basin turns very wet this summer, the maximum impact on Lake Superior due to the repairs would be a one centimetre rise in lake level.

To help offset the anticipated flow reductions at the control structure, the International Lake Superior Board of Control has directed more gates be opened during the last ten days of April and early May. This could temporarily raise Lake Huron's level by one to two centimetres. Upon completion of the repairs in September, it is expected that flows will be adjusted to quickly offset the impacts on levels of any over- or under-discharges that occurred as a result of the repair program.

The control structure was built between 1902 and 1919. Repairs and maintenance are the responsibilities of its owners, the U.S. Army Corps of Engineers (which owns the southern half), and Great Lakes Power Limited in Canada. The U.S. program of repairing two gates per year started in 1995, and will be completed in 1998. Great Lakes Power completed repairs to all its gates except Gate 1 in 1996.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

three lakes were 52 to 56 centimetres above average levels, while Lakes Superior and Ontario were about 27 centimetres above average.

Virtually all the snow has melted on the United States' side of the Great Lakes basin, but there is still a relatively large amount of snow north of Lakes Superior and Huron. Melting of this snow through the first part of May will continue to add to the water levels of these lakes.

While the dry weather has led to some improvement in lake levels, a return to wet weather would quickly push the levels of Lakes Superior, Huron, St. Clair and Erie to within a few centimetres of previous record highs.

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level Information & Geomatics Office
P.O. Box 6050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.ccliw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

April Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term April average:

Great Lakes Basin, 61%
Lake Superior, 59%
Lakes Michigan-Huron, 66%

Lake Erie, 55%
including Lake St. Clair)
Lake Ontario, 60%

NOTE: These figures are preliminary

Ice Boom Removed

Removal of the Lake Erie - Niagara River ice boom began on April 25 and was completed on April 28. The boom is installed each winter to enhance formation of a stable ice cover, which has reduced formation of ice jams in the river.

Some ice does pass over the boom, especially during periods of strong southwesterly winds. There were several such incidents during the past winter, and a significant amount of ice collected in the Maid of the Mist pool, located immediately below the Falls. In early April, a substantial buildup of ice raised the water level of the pool, which resulted in flooding of the Ontario Power hydroelectric plant and the Maid-of-the-Mist Steamboat Company property.

Since this ice buildup occurred below Niagara Falls, it did not affect flows in the upper Niagara River, and there was no impact on Lake Erie's water level.

Public Meetings

The annual public meeting of the International Lake Superior Board of Control will take place at 7:30 p.m. on Tuesday, June 17th, at the Lakehead Region Conservation Authority office, 130 Conservation Road, in Thunder Bay, Ontario. The International St. Lawrence River Board of Control will hold its public meeting in Brockville, Ontario, at the Royal Brock Hotel on Wednesday, July 2nd at 7:30 p.m.

April Outflows From Great Lakes

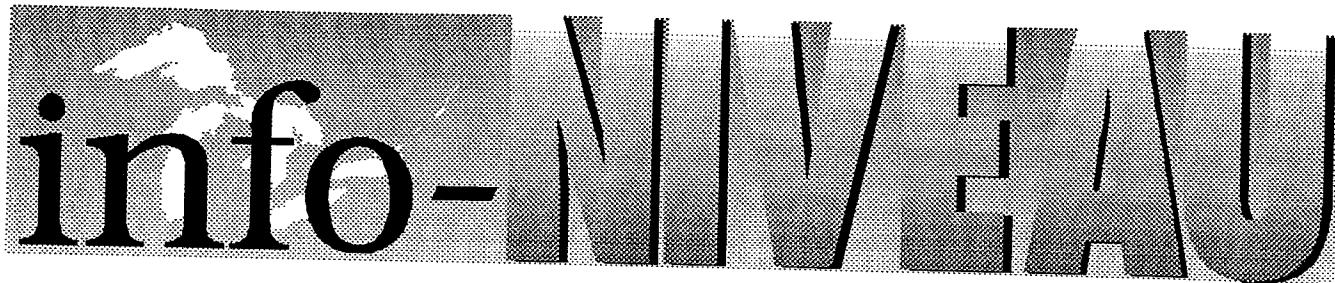
As a percentage of the long-term April average:

Lake Superior 128%
Lake Huron 113%

Lake Erie 132%
Lake Ontario 122%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 5

Le 7 mai 1997

Le temps sec ralentit la hausse du niveau des lacs

Les précipitations ont été inférieures à la moyenne dans tout le bassin des Grands Lacs durant le mois d'avril. C'était le premier mois depuis novembre dernier qu'une telle

chose s'était produite. Ce temps sec n'était pas sans avantages, car il a freiné la hausse saisonnière du niveau des lacs Ontario, Érié et Sainte-Claire, en plus de

compenser pour l'apport d'eau élevé dans les lacs Supérieur et Huron provenant de la fonte des neiges.
(suite à la page suivante)

Reprise des réparations de l'ouvrage de régulation de la rivière St. Marys

On prévoit reprendre les travaux de réparation des 16 portes de l'ouvrage de régulation situé sur la rivière St. Marys à Sault Ste. Marie au début de mai. Pour ce faire, il faudra modifier quelque peu le débit versant du lac Supérieur, qui emprunte les rapides de la rivière St. Marys. Toutefois, on croit que cela n'aura que très peu d'effets sur les niveaux d'eau des Grands Lacs.

Le *U.S. Army Corps of Engineers* se chargera d'effectuer les réparations aux deux portes, du début mai à la fin septembre. On devra assécher les zones immédiatement en amont et en aval de ces portes. Plusieurs portes adjacentes seront aussi fermées pour permettre aux navires utilisés dans les travaux de se déplacer sans danger en amont de l'ouvrage. Il ne sera possible d'utiliser que huit des 16 portes pour régulariser le débit versant du lac Supérieur.

On croit que ces mesures de réduction du débit imposées à l'ouvrage n'auront que très peu d'effets sur le niveau des lacs. En effet, une bonne partie du débit de la rivière St. Marys continuera de contourner l'ouvrage de régulation et passera par trois usines productrices d'énergie hydraulique situées à proximité. Même si le bassin des lacs supérieurs connaît un été très pluvieux, on prévoit que les travaux de réparation au lac Supérieur n'entraîneraient qu'une hausse maximale d'un centimètre du niveau du lac.

Pour aider à compenser la réduction du débit prévue à l'ouvrage de régulation, le Conseil international de contrôle du lac Supérieur a décidé d'ouvrir d'autres portes durant les dix derniers jours d'avril, et au début de mai. Cette mesure permettrait d'augmenter le niveau du lac Huron de façon temporaire d'un à deux centimètres.

Une fois les travaux achevés en septembre, on prévoit ajuster les débits de façon à éviter que les hausses ou les baisses de débits rendues nécessaires par le programme de réparation n'aient de conséquences néfastes sur les niveaux d'eau.

L'ouvrage de régulation a été construit entre 1902 et 1919. La responsabilité des réparations et de l'entretien en revient à ses propriétaires, soit le *U.S. Army Corps of Engineers* (à qui appartient la partie sud de l'ouvrage) et *Great Lakes Power Limited* au Canada. Le programme américain qui consiste à réparer deux portes par année a commencé en 1995. Il prendra fin en 1998. Pour sa part, *Great Lakes Power* a terminé la réparation de toutes ses portes, sauf la porte 1 en 1996.

Malgré cette amélioration, le risque de dommages aux propriétés riveraines demeure élevé, surtout le long des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié. Au début de mai, le niveau de ces trois lacs dépassait les moyennes de 50 à 55 centimètres, tandis que les lacs Supérieur et Ontario affichaient des niveaux d'eau d'environ 25 centimètres au-dessus des moyennes.

La quasi-totalité de la neige accumulée dans la partie américaine du bassin des Grands Lacs a déjà fondu. Toutefois, il reste encore relativement beaucoup de neige au nord des lacs Supérieur et Huron. L'eau provenant de la fonte de cette neige durant le début de mai contribuera à une hausse du niveau de ces lacs.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent
867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerions que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en avril

Pourcentage de la moyenne à long terme pour avril

Bassin des Grands Lacs, 61%

Lac Supérieur, 59%

Lacs Michigan et Huron, 66%

Lac Érié, 55%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 60%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

Même si le temps sec a contribué à une amélioration des niveaux des lacs, le retour des précipitations pourrait amener le niveau des lacs Supérieur, Huron, Sainte-Claire et Érié à quelques centimètres des records précédents.

Réunions publiques

La séance publique annuelle du Conseil international de contrôle du lac Supérieur aura lieu en soirée, le mardi 17 juin, dans les locaux de l'office de protection de la région de Lakehead à Thunder Bay (Ontario). Quant à la séance publique du Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, elle aura lieu en soirée, le mercredi 2 juillet, à l'hôtel Royal Brock de Brockville (Ontario). Les deux réunions commenceront à 19h 30.

Enlèvement de la digue contre les glaces

L'enlèvement de la digue contre les glaces sur le lac Érié et la rivière Niagara a commencé le 25 avril et s'est poursuivi jusqu'au 28 avril. On installe la digue chaque hiver pour

favoriser la formation d'une couverture de glace stable, ce qui réduit la formation d'embâcles sur la rivière.

Une certaine quantité de glace parvient tout de même à franchir la digue, surtout durant les périodes où des vents violents soufflent du sud-ouest. Cela s'est produit plusieurs fois durant l'hiver dernier. Aussi, beaucoup de glace s'est accumulée dans le bassin *Maid of the Mist*, situé juste en dessous des chutes. Au début d'avril, la quantité importante de glace accumulée avait fait grimper le niveau d'eau du bassin, causant l'inondation de l'usine d'énergie hydraulique Ontario Power et de la propriété de la société des bateaux à vapeur *Maid-of-the-Mist*.

Étant donné que cette accumulation de glace s'est produite juste en dessous des chutes Niagara, elle n'a pas modifié les débits dans la partie supérieure de la rivière Niagara, pas plus qu'elle n'a eu d'effets sur le niveau d'eau du lac Érié.

Débits sortants des Grands Lacs - avril

Pourcentage de la moyenne à long terme pour avril

Lac Supérieur, 128%

Lac Huron, 113%

Lac Érié, 132%

Lac Ontario, 122%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 4

April 7, 1997

Large Runoff to Upper Lakes Anticipated **High Water Levels Pose Serious Threat of Spring Flooding**

Water levels on all of the Great Lakes except Lake Superior continued to climb during March. Levels have reached an elevation where they pose a very serious threat of flood and storm damage to shoreline properties during this spring. While the risk of damage is greatest along the shores of

Lakes Erie and St. Clair, it is a cause for concern along all the Great Lakes' shores.

Last month, Lake Erie had the biggest jump in the levels, and the average for the month was just nine centimetres shy of the previous March maximum, which occurred in 1986. By the beginning of

April, both Lake Erie and Lake St. Clair were about 70 cm higher than average.

The beginning of April levels on the other lakes were also well above average, by 24 cm on Lake Superior, 53 cm on Lake Michigan-Huron and 33 cm on Lake Ontario.

(continued on next page)

Record Outflows Slowed Lake Ontario Level's Rise

For the second consecutive month, the outflow of Lake Ontario in March was a record high for the month. The outflow in March was maintained as high as possible by the International St. Lawrence River Board of Control without causing flooding downstream of Cornwall, Ontario, or disturbing the ice cover in the river. The high outflow has helped slow down the seasonal rise in Lake Ontario's level, in spite of the continued very high inflow from Lake Erie and Lake Ontario's own basin. However, the lake's level still increased by 14 centimetres between the first and last days of the month.

The high Lake Ontario outflow to date is estimated to have lowered Lake Ontario by 70 centimetres, in comparison to the level that would have occurred had the seaway and project not been built.

The Board is expected to direct some reductions in the Lake Ontario outflow during the Ottawa River freshet, which is anticipated to occur sometime in April. Flow reductions are necessary in order to avoid serious flooding in the Montreal area.



Environment
Canada

Environnement
Canada

Canada

Further rises in the levels of the lakes are forecast for the next few weeks. Surveys of the snowpack have indicated that an above average amount of water exists in the form of snow over much of the drainage basins of Lakes Superior and Huron, which could lead to a large spring runoff to these lakes. An extremely wet spring could raise the levels on Lakes Superior, Huron, and St. Clair very close to the record highs of 1986-87, and it could push Lake Erie's level above previous record highs.

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level
Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5726
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

March Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term March average:

Great Lakes Basin, 118%

Lake Superior, 122%

Lakes Michigan-Huron, 93%

Lake Erie, 134%

including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 138%

NOTE: These figures are preliminary

If precipitation amounts over the next several months are near average, then levels of all the lakes will remain below previous record highs.

Public Meetings

The annual public meeting of the International Lake Superior Board of Control will take place on the evening of Tuesday, June 17, at the Lakehead Region Conservation Authority in Thunder Bay, Ontario. The International St. Lawrence River Board of Control will hold its evening public meeting in Brockville, Ontario, at the Royal Brock Hotel on Wednesday, July 2.

Water Level Bulletin on the Web

If you access the monthly Water Level bulletin through the World Wide Web, its location has changed. It can now be located at:

http://chswww.bur.dfo.ca/da_np/wlgraphs.html. Also, hourly data for Canadian lake level gauges can be accessed at:

http://chswww.bur.dfo.ca/da_np/hourly.html.

March Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term March average:

Lake Superior 127%

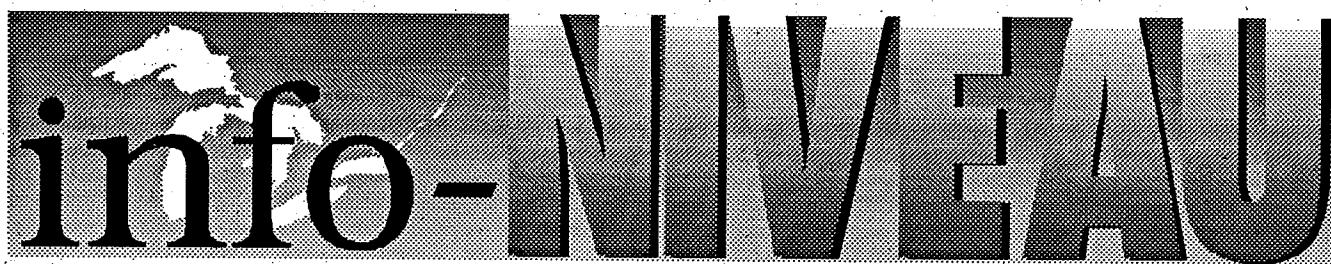
Lake Huron 117%

Lake Erie 136%

Lake Ontario 137%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 4

Le 7 avril 1997

Écoulement considérable prévu dans les Grands Lacs

Les hauts niveaux d'eau signifient risque sérieux d'inondation au printemps

Les niveaux d'eau de tous les Grands Lacs, sauf ceux du lac Supérieur, ont continué de grimper en mars. Ils en sont au point où ils représentent une menace fort grave d'inondation et de dégâts au printemps pour les propriétés situées sur leur littoral.

Quoique le risque de dégâts existe surtout le long des rives du lac Érié et du lac

Sainte-Claire, il est une cause d'inquiétude sur toutes les rives des Grands Lacs.

Le mois dernier, le lac Érié enregistrait sa plus forte hausse de niveau, et sa moyenne pour le mois n'était inférieure que de neuf centimètres à la moyenne la plus forte enregistrée pour le mois de mars, soit celle de

1986. Au début d'avril, le lac Érié et le lac Sainte-Claire dépassaient tous les deux la moyenne d'environ 70 cm.

Les niveaux des autres lacs dépassaient également de loin la moyenne au début d'avril, soit de 24 cm dans le lac Supérieur, de 53 cm dans le lac Huron-Michigan, et de

(suite à la page suivante)

L'écoulement record ralentit la montée du niveau du Lac Ontario

L'écoulement externe du lac Ontario en mars a atteint comme au mois précédent un niveau record. Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent a maintenu au plus haut niveau possible l'écoulement du lac sans provoquer d'inondation en aval de Cornwall (Ontario), ni endommager la couche de glace sur le fleuve. Cet écoulement considérable a permis de ralentir la hausse saisonnière du niveau dans le lac Ontario, malgré les afflux d'eau abondants que ce dernier reçoit de son propre bassin et du lac Érié. Il n'empêche que le niveau du lac Ontario a quand même connu une hausse de 14 centimètres entre le début et la fin du mois.

Il est estimé qu'à ce jour l'écoulement a entraîné une baisse du niveau du lac Ontario de 70 cm, ce qui n'aurait pas été possible sans la voie maritime et ses installations.

Le Conseil prévoit réduire l'écoulement du lac Ontario au cours de la petite crue de la rivière Ottawa, laquelle doit se produire en avril. Cette réduction du débit de l'écoulement permettra d'éviter de graves inondations dans la région de Montréal.

33 cm dans le lac Ontario.

D'autres hausses de niveaux d'eau sont prévues pour les lacs au cours des prochaines semaines. L'examen des plaques de neige a révélé qu'une quantité anormalement élevée d'eau se retrouve sous forme de neige dans le bassin hydrographique des lacs Supérieur et Huron, ce qui pourrait se traduire par des afflux d'eau considérables dans ces lacs au printemps. Un printemps très humide pourrait mener à des hausses de niveau dans les lacs Supérieur, Huron et Sainte-Claire, hausses qui

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent
867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydrauliques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en mars

Pourcentage de la moyenne à long terme pour mars

Bassin des Grands Lacs, 118%	Lac Érié, 134%
Lac Supérieur, 122%	(y compris le lac Sainte-Claire)
Lacs Michigan et Huron, 93%	Lac Ontario, 138%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

pourraient presque atteindre les niveaux records de 1986-1987, ce qui pourrait entraîner une montée des eaux supérieure aux niveaux records déjà enregistrés pour le lac Érié.

Si le volume des précipitations reste près de la moyenne au cours des prochains mois, les niveaux d'eau de tous les lacs resteront inférieurs aux niveaux records déjà enregistrés.

Réunions publiques

La séance publique annuelle du Conseil international de contrôle du lac Supérieur aura lieu en soirée, le mardi 17 juin, dans les locaux de l'Office de protection de la région de Lakehead à Thunder Bay (Ontario). Quant à la

séance publique du Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent, elle aura lieu en soirée, le mercredi 12 juillet, à l'hôtel Royal Brock de Brockville (Ontario).

Le bulletin sur les niveaux d'eau dans le Worldwide Web

L'adresse électronique du bulletin sur les niveaux d'eau a été changée. Pour y avoir accès, veuillez vous servir de l'adresse suivante :

http://chswww.bur.dfo.ca/da_np/wlgraphs.html. Vous pouvez également avoir accès aux données horaires sur les niveaux des lacs du Canada en vous servant de l'adresse suivante :
http://chswww.bur.dfo.ca/da_np/hourly.html.

Débits sortants des Grands Lacs - mars

Pourcentage de la moyenne à long terme pour mars

Lac Supérieur, 127%	Lac Érié, 136%
Lac Huron, 117%	Lac Ontario, 137%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 3

March 7, 1997

Concerns Continue to Escalate

High Water Level Situation Worsens on Middle Lakes

Water levels on Lakes Huron, St. Clair and Erie increased rapidly during February, and concerns that flooding and storm damage will be experienced this spring and summer increased with the levels. It was another month with above average amounts of precipitation over the basins of these lakes, with heavy rainfall on the 20th-21st and again on the 26th-27th aggravating the situation.

February is often a month during which levels of the middle lakes are static, but this

year the levels of Lakes Huron, St. Clair and Erie increased by 7, 18, and 22 cm, respectively, from the beginning to the end of the month. Most of this increase occurred in the last few days of February, so it is not fully reflected in the monthly average levels.

The heavy rainfall events that affected much of the Great Lakes basin passed to the south of Lake Superior's basin. It was a dry month over Superior's basin, and temperatures below freezing for most of the month limited

snowmelt in that area. As a result, the lake's level declined by an average amount during the month.

Water levels on most of the lakes (except Lake Ontario) during February were similar to those of February 1973 and February 1985. Severe storm and flooding damages were experienced along portions of the shoreline in the springs of both those years, and there is a strong possibility that similar events could occur again this year.

(continued on next page)

Water Level Conditions Improve Slightly on Lake Ontario

Record high outflows from Lake Ontario during February slowed down the increase in levels of the lake. Formation of a stable ice cover on the St. Lawrence River by the end of January permitted the International St. Lawrence River Board of Control to steadily increase outflows throughout the month.

The high outflows during February helped to offset above average water supplies to the lake caused by high inflows from Lake Erie and high local runoff, with the result that Lake Ontario's level increased by an average amount during the month.



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

Ice cover on the lakes and shorefast ice along the shoreline help to reduce the risk of storm damage during the winter and spring. A relatively late freezeup on Lake Erie and mild weather in late February has resulted in open water over most of the western half of Lake Erie by the end of February. It is possible that the protection afforded by ice cover will be lost relatively early this spring over much of Lake Erie.

If above average amounts of rainfall and runoff should continue over the next several months, water levels on Lakes Superior, Huron, St. Clair and Erie could rise to within 10 cm of the record highs of 1986 by late spring.

Lake Ontario and St. Lawrence River Information

The International St. Lawrence River Board of Control has implemented a toll free telephone service that provides brief information on water levels for select locations on Lake Ontario and the St. Lawrence River. As well, information is provided on the Lake Ontario outflow and some other current situations. This information is updated at least

February Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term February average:

Great Lakes Basin, 142%
Lake Superior, 51%
Lakes Michigan-Huron, 184%

Lake Erie, 178%
including Lake St. Clair)
Lake Ontario, 113%

NOTE: These figures are preliminary

once a week and is available in both official languages.

The toll free number for English is 1-800-215-8794 and for French is 1-800-215-9173.

Ice Data on WWW

Last year we provided a URL address at which ice cover data for the Great Lakes was available from the National Weather Service. That address is no longer functional, but similar ice cover data is available at:

<http://www.natice.noaa.gov/>. This is a site operated by the National Ice Center of the United States government.

Outflow Data

At the suggestion of a reader, data on lake outflows for the past month have been added to Level News. Initially, data for Lakes Superior and Ontario have been included, since they are regulated and the data are

readily available. We hope to include data for the other lakes in the coming months.

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level
Information & Geomatics Office
P.O. Box 5050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905)336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

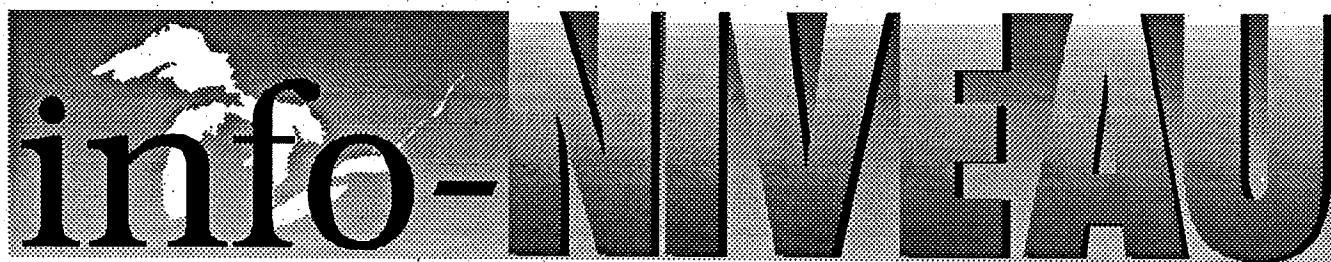
February Outflows From Great Lakes

As a percentage of the long-term February average:

Lake Superior 125% Lake Ontario 131%

NOTE: These figures are preliminary

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Numéro 3

Le 7 mars 1997

L'inquiétude grandit

Les niveaux continuent de monter dans les lacs du milieu

Les niveaux d'eau des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié ont rapidement monté en février, de même que les inquiétudes quant au risque que des inondations et des tempêtes ne causent des dégâts pendant le printemps et l'été qui viennent. En février encore, les quantités de précipitations ont été supérieures à la moyenne sur les bassins de ces lacs, et les fortes pluies qui sont tombées le 20 et le 21, puis le 26 et le 27, ont aggravé la situation.

En février, les niveaux des lacs du milieu sont souvent stables, mais cette année les niveaux des lacs Huron, Sainte-Claire et Érié ont monté respectivement

de 7, 18 et 22 cm depuis le début du mois. La plus grande partie de cette élévation est survenue dans les derniers jours de février, de sorte qu'elle n'est pas vraiment reflétée par les moyennes mensuelles.

Les fortes pluies qui sont tombées sur une grande partie du bassin des Grands Lacs sont cependant passées au sud du bassin du lac Supérieur. En février, le temps a été sec et les températures sont restées sous le point de congélation presque tout le temps, ce qui a limité la fonte de la neige. Le niveau du lac Supérieur a donc connu une baisse moyenne pendant le mois.

En février, les niveaux d'eau dans la plupart des lacs (sauf le lac Ontario) ont été comparables à ceux du même mois en 1973 et en 1985. De fortes tempêtes et des inondations ont causé des dommages sur certaines parties des rives au printemps de ces deux années, et il est fort possible que la situation se reproduise cette année.

La couverture de glace sur les lacs ainsi que la banquise côtière ont contribué à limiter le risque de dégâts dus aux tempêtes pendant l'hiver et le printemps. À cause de l'enclavement relativement tardif du lac Érié et du temps

Les niveaux du lac Ontario sont légèrement moins préoccupants

Les débits sortants du lac Ontario, qui avaient atteint des records de maximum en février, ont ralenti la hausse des niveaux du lac. Une couverture glacielle stable s'étant formée sur le Saint-Laurent à la fin de janvier, le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent a pu faire augmenter régulièrement les débits pendant tout le mois.

Les forts débits sortants de février ont contribué à compenser les apports au lac supérieurs à la moyenne causés par les forts écoulements arrivant du lac Érié et par un haut ruissellement local, de sorte que le niveau du lac Ontario a connu une hausse moyenne pendant le mois.

doux de la fin de février, l'eau était libre sur la plus grande partie de la moitié ouest du lac à la fin de février. Il est donc possible que la protection offerte par la couverture glacielle ne disparaisse relativement tôt ce printemps sur la majeure partie du lac.

Si les pluies et le ruissellement restent au-dessus de la moyenne les prochains mois, les niveaux des lacs Supérieur, Huron, Sainte-Claire et Érié pourraient monter jusqu'à 10 cm des valeurs records de 1986 d'ici à la fin du printemps.

Données glaciaires sur le WWW

L'année dernière, nous donnions une adresse URL à

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et
d'information sur le niveau des
Grands Lacs et du fleuve Saint-
Laurent
867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique :
ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des
Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique :
peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydriques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerions que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en février

Pourcentage de la moyenne à long terme pour février

Bassin des Grands Lacs, 142%	Lac Érié, 178%
Lac Supérieur, 51%	(y compris le lac Sainte-Claire)
Lacs Michigan et Huron, 184%	Lac Ontario, 113%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

laquelle on pouvait trouver des données sur le couvert glacial des Grands Lacs, fournies par le National Weather Service. Cette adresse n'est plus active, mais des données semblables sont présentées à l'adresse suivante :

<http://www.natice.noaa.gov/>. C'est un site de la NOAA, du gouvernement des États-Unis.

Information sur le lac Ontario et le Saint-Laurent

Le Conseil international de contrôle du fleuve

Saint-Laurent a mis en place un service téléphonique gratuit grâce auquel on peut obtenir des brèves informations sur le niveau de l'eau à divers endroits du lac Ontario et du Saint-Laurent. On y trouve également des renseignements sur le débit sortant du lac Ontario et quelques autres questions d'actualité.

Le numéro de ce service gratuit est : en français,

1-800-215-9173 et, en anglais,
1-800-215-8794.

Données sur les débits sortants

Sur la recommandation d'un lecteur, nous ajoutons à Info-Niveau des données sur les débits sortants des lacs au cours du dernier mois. Au départ, nous présentons les données pour les lacs Supérieur et Ontario, puisqu'ils sont régularisés et que les données sont facilement accessibles. Nous espérons pouvoir inclure les données des autres lacs au cours des prochains mois.

Débits sortants des Grands Lacs - février

Pourcentage de la moyenne à long terme pour février
Lac Supérieur, 125% Lac Ontario, 131%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

LEVEL news

Volume 5, Number 2

February 7, 1997

Above Average Precipitation Amounts Continued

High Great Lakes Water Levels Expected for Spring 1997

Great Lakes water levels could be very high this spring.

Concern over the situation is growing as there exists a significant risk of serious shoreline flood and erosion damage.

January was the sixth month out of the past eight with above average precipitation. This was

a continuation of the conditions experienced during 1996, which was the fifth wettest year this century over the Great Lakes Basin.

The fall and early winter months are usually a period during which levels of the lakes decline, but wet conditions have slowed this year's decline.

Lakes Huron and Erie's levels typically drop by about 30 cm from July to January, but this year Lake Huron only declined 5 cm over the period, while Lake Erie's level decreased by just over 10 cm.

At the end of January, Lakes Huron and Erie levels were
(continued next page)

IJC Takes Measures to Deal With High Lake Ontario Levels

Concern over above average levels and continuing high supplies of water to Lake Ontario led the International Joint Commission to invoke Criterion (k) in the regulation of the outflows of Lake Ontario on January 17. By this measure, the IJC places a priority on providing relief to shoreline property owners on Lake Ontario and the St. Lawrence River as far downstream as Montreal. Under Criterion (k) operations, the IJC's International St. Lawrence River Board of Control will direct maximum possible outflows when appropriate without causing downstream flooding.

Prior to the implementation of Criterion (k), the Board had frequently deviated from the regulation plan over the past several months in an effort to alleviate water level concerns. Flows were much higher than those specified by the plan between December 26, when the St. Lawrence Seaway closed for the winter, and January 8, when ice formation started. To promote formation of a stable ice cover and prevent ice jams, the Board reduced Lake Ontario outflows on January 8, and subsequently increased the flow gradually as the ice cover strengthened.

As of January 29, deviations from Lake Ontario's regulation plan has lowered the lake's level by 31 cm from that which would have occurred through strict adherence to the plan, and the lake's level was 59 cm lower than it would have been under natural conditions (i.e. with no regulation of water levels).



Environment
Canada Environnement
Canada

Canada

45 to 55 cm higher than average for that time of year. Both lakes experienced a slight increase in levels over the past month. Despite this increase, they were still about 30 to 40 cm below record high levels. Lake Superior's level, about 25 cm above average, is expected to continue to decline for a few more weeks. Meanwhile, Lake Ontario's level (currently 32 cm above average) has been rising slowly since December, and indications are that this trend will continue.

If wet conditions should continue over the next six months, this spring's levels on all lakes except Ontario could be within 10 to 20 cm of the record highs established in the mid 1980's, and this summer's levels could be within 10 cm of the record highs.

FOR MORE INFORMATION:

Ralph Moulton, Manager
Great Lakes-St. Lawrence Water Level
Information & Geomatics Office
P.O. Box 6050
Burlington, ON L7R 4A6
Tel. (905) 336-4580
FAX: (905) 336-8901
E-mail: ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Great Lakes-St. Lawrence
Regulation Office
111 Water Street East
Cornwall, ON K6H 6S2
Tel. (613) 938-5725
E-mail: peter_yee@pch.gc.ca

Level News/Info-Niveau is a publication of Water Issues Division, Environment Canada-Ontario Region. Contents may be reproduced without permission, but credit would be appreciated. Comments and inquiries are welcome.

Aussi disponible en français

January Precipitation Over Great Lakes

As a percentage of the long-term January average:

Great Lakes Basin, 150%
Lake Superior, 132%
Lakes Michigan-Huron, 180%*
* New record maximum

Lake Erie, 100%
(including Lake St. Clair)
Lake Ontario, 140%

NOTE: These figures are preliminary

Lake St. Clair Level Rises Quickly

Water levels on Lake St. Clair rose by over 30 cm between the 7th and the 17th of January. This rapid rise in levels was caused by a build-up of ice in the Detroit River, particularly in the Livingstone Channel and north of Fighting Island. Ice breakers were dispatched to keep the ice moving downstream, and by the end of January the lake's level had declined by 17 cm. Levels in the St. Clair River also increased in response to the rise on Lake St. Clair. Local agencies reported receiving many calls from concerned residents.

Public Meetings

The annual public meetings of the International Lake Superior Board of Control and the International St. Lawrence River Board of Control alternate between Canada and the United States. This year, the Boards have tentatively selected Thunder Bay and Brockville, respectively, for their meeting locations. We will update you in the next issue.

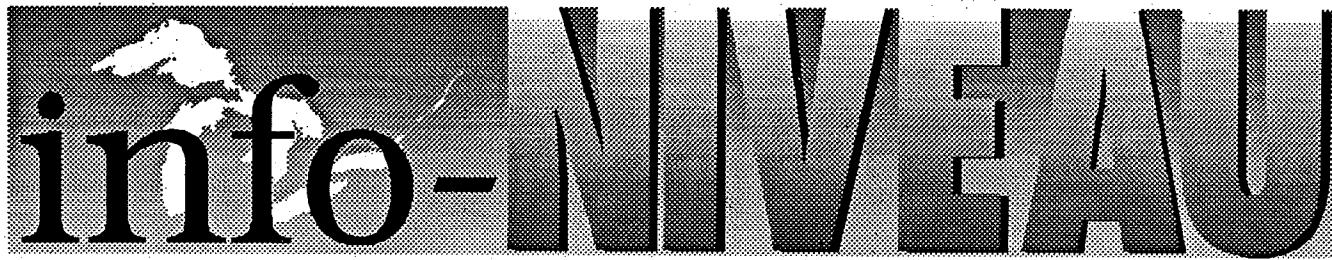
Lake Ontario Information via Internet

This is a repeat of an earlier article, for the benefit of those who have recently obtained Internet access.

The International St. Lawrence River Board of Control provides a weekly distribution of up-to-date information on levels and flows in Lake Ontario and the St. Lawrence River to people with Internet access. If you wish to subscribe to this list (at no cost), send an email message to majordomo@cciw.ca with the *Subject* box left blank and two lines of text in the message body. The first line should be *subscribe stlaw-l* and the second line should be *end*. Note that after stlaw is the letter "l", not the number one.

An updated report on conditions is sent to all subscribers on Thursday of each week.

NIVEAU DES GRANDS LACS ET DU SAINT-LAURENT



Volume 5, Número 2

Le 7 février 1997

Les précipitations supérieures à la moyenne persistent

Les niveaux d'eau des Grands Lacs risquent d'être élevés au printemps 1997

Les niveaux d'eau des Grands Lacs pourraient être très élevés ce printemps. On s'inquiète de plus en plus de la situation, car il y a un risque important d'inondation du littoral et de dommages attribuables à l'érosion.

Janvier a été le sixième mois des huit mois précédents où les précipitations ont été

supérieures à la moyenne. Il s'agit d'une continuation des conditions qui existaient en 1996, cinquième année de ce siècle en ce qui a trait à l'importance des précipitations sur le bassin des Grands Lacs.

D'habitude, les niveaux des lacs baissent en automne et au début de l'hiver, mais le temps

pluvieux a fait diminuer la baisse cette année. En général, les niveaux des lacs Huron et Érié baissent d'environ 30 cm entre juillet et janvier. Cette année, pourtant, le niveau du lac Huron n'a baissé que de 5 cm au cours de cette période, tandis que le niveau du lac Érié a baissé d'un peu plus de 10 cm.

La CMI prend des mesures contre le niveau d'eau élevé du lac Ontario

Préoccupée par des niveaux d'eau supérieurs à la moyenne et par un débit d'eau toujours élevé vers le lac Ontario, la Commission mixte internationale a invoqué, le 17 janvier, le critère (k) sur le règlement du débit sortant du lac Ontario. La CMI donne ainsi la priorité aux propriétaires riverains du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent jusqu'à Montréal. En vertu des opérations prévues par le critère (k), le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent de la CMI dirigera le maximum de débits sortants possibles lorsque les circonstances s'y prêtent, sans provoquer des inondations en aval.

Avant d'invoquer le critère (k), le Conseil s'était souvent écarté du plan réglementaire au cours des derniers mois afin de répondre aux inquiétudes quant aux niveaux d'eau. Entre le 26 décembre, quand la Voie maritime du Saint-Laurent a été fermée pour l'hiver, et le 8 janvier, date à laquelle la glace a commencé à se former, les débits étaient beaucoup plus élevés que ceux prévus dans le plan. Afin de promouvoir la formation d'une couverture de glace stable et d'empêcher la formation d'embâcles, le Conseil a réduit les débits sortants du lac Ontario le 8 janvier, puis a augmenté les débits graduellement à mesure que la couverture de glace se durcissait.

Depuis le 29 janvier, les écarts par rapport au plan réglementaire relatif au lac Ontario ont fait baisser le niveau du lac de 31 cm par rapport à la baisse qu'une adhésion rigoureuse au plan aurait produite, et le niveau du lac est de 59 cm moins élevé qu'il ne l'aurait été naturellement (c'est-à-dire, sans régularisation des niveaux d'eau).



Environnement
Canada Environment
Canada

Canada

À la fin du mois de janvier, les niveaux des lacs Huron et Érié étaient de 45 à 55 cm supérieurs à la moyenne saisonnière. Les niveaux des deux lacs ont tous augmenté au cours du mois; n'empêche qu'ils étaient toujours de 30 à 40 cm inférieurs aux niveaux records. Il est prévu que le niveau du lac Supérieur, environ 25 cm plus élevé que la moyenne, continuera de baisser pendant quelques semaines encore. Par contre, le niveau du lac Ontario, actuellement 32 cm plus élevé que la moyenne, augmente lentement depuis décembre; tout indique que cette tendance va continuer à se manifester.

Si le temps pluvieux persiste au cours des six prochains mois, les niveaux de tous les lacs (à l'exception du lac Ontario) ce

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS :

Ralph Moulton, directeur
Service de géomatique et d'information sur le niveau des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent
867, Lakeshore Road
Burlington (Ontario) L7R 4A6
Tél. : (905) 336-4580
Courrier électronique : ralph.moulton@ec.gc.ca
<http://www.cciw.ca/glimr/>

Peter Yee
Bureau de la régularisation des Grands Lacs et du Saint-Laurent
111, rue Water Est
Cornwall (Ontario) K6H 6S2
Tél. (613) 938-5725
Courrier électronique : peter_yee@pch.gc.ca

Info-Niveaux/Level News est publié par la Division des affaires hydriques de la Région de l'Ontario d'Environnement Canada. Vous pouvez en reproduire le contenu, mais nous aimerais que vous citiez la source. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires et vos demandes de renseignements.

Also available in English

Grands Lacs - Précipitations en janvier

Pourcentage de la moyenne à long terme pour janvier

Bassin des Grands Lacs, 150%

Lac Supérieur, 132%

Lacs Michigan et Huron, 180%

Lac Érié, 100%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 140%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.

printemps pourraient approcher de 10 à 20 cm les niveaux maximaux records établis au milieu des années 1980, tandis que les niveaux cet été pourraient approcher les niveaux records de 10 cm.

Augmentation rapide du niveau du lac Sainte-Claire

Les niveaux d'eau du lac Sainte-Claire ont augmenté de 30 cm entre le 7 et le 17 janvier. Cette augmentation rapide a été provoquée par une accumulation de glace sur la rivière Détroit, surtout au chenal Livingstone et au nord de Fighting Island. Des brise-glaces ont été envoyés pour assurer le mouvement continu de la glace en direction aval, de sorte qu'à la fin du mois de janvier, le niveau du lac avait baissé de 17 cm. L'augmentation du niveau du lac Sainte-Claire a également provoqué une augmentation du niveau d'eau de la rivière Sainte-Claire. Des agences locales ont dit recevoir de nombreux appels de la part de résidents inquiets.

Assemblées publiques

Les assemblées publiques annuelles du Conseil international de contrôle du lac Supérieur et du Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent sont tenues

alternativement au Canada et aux États-Unis. Cette année, les conseils ont provisoirement choisi Thunder Bay et Brockville, respectivement, pour leurs assemblées. Des détails apparaîtront dans le prochain numéro.

Renseignements sur le lac Ontario sur l'Internet

L'article qui suit a déjà été publié. Nous le publions de nouveau pour tous ceux qui ont récemment obtenu l'accès à l'Internet.

Chaque semaine, le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent distribue sur l'Internet une liste des renseignements les plus récents sur les niveaux et les débits du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent. Si vous désirez vous abonner sans frais à cette liste, envoyez un message électronique à majordomo@cciw.ca en laissant le casier *Subject* et deux lignes dans le corps du texte vides. Mettez la mention *subscribe stlaw-l* à la première ligne et la mention *end* à la deuxième ligne. À noter qu'il s'agit de la lettre l, et non du chiffre 1, après *stlaw*.

Les abonnés recevront tous les jeudis un rapport mis à jour sur les conditions.

GREAT LAKES-ST. LAWRENCE RIVER WATER LEVELS

Lake news

Volume 5, Number 1

January 6, 1997

Water Levels Ended 1996 Well Above Average

Water levels on the Great Lakes, which started 1996 at average, have risen to well above average by the end of the year, posing a serious risk of flood damage for the coming spring.

December was another wet month with above average precipitation on the Great Lakes basin. The total amount for 1996, estimated at 934 mm, was 14% above

average, and the highest of the past six years. All the lakes had above average precipitation on their basins in 1996.

During December, very little change in levels occurred on the upper lakes, while Lake St. Clair, Lake Ontario and particularly Lake Erie rose. Lake Superior started 1997 22 cm above average, while Lakes Michigan-Huron, St.

Clair and Erie were 42 to 55 cm above average. Lake Ontario was 23 cm above average.

Fortunately, damage to shore property was minimal during the month, due to an absence of severe wind storms. However, mild conditions delayed formation of ice along shorelines, leaving the shores exposed to wave action into January.

High St. Lawrence River Flows

At the end of December, ice had not yet formed in the St. Lawrence River, due to a rather mild month. As a result, the International St. Lawrence River Board of Control was able to direct Lake Ontario outflows well above the amounts specified by the regulation plan. By early January, the over-discharges were equivalent to a 20 cm lowering effect on Lake Ontario. The Board will maintain outflows as high as possible in order to reduce

the risk of flooding on Lake Ontario this spring.

An absence of ice in the St. Lawrence River also enabled a smooth closing on December 26 of the

navigation season between Lake Ontario and Montreal. In contrast, ice arrived early in December 1995, which posed severe difficulties to navigation and necessitated Lake Ontario outflow reductions.

December Precipitation Over Great Lakes As a percentage of the long-term December average:

Great Lakes Basin, 134%

Lake Superior, 111%

Lakes Michigan-Huron, 151%

Lake Erie, 118%

(including Lake St. Clair)

Lake Ontario, 132%

NOTE: These figures are preliminary

info-Niveau

Volume 5, Numéro 1

Le 6 janvier 1997

Niveaux d'eau largement supérieurs aux moyennes en cette fin d'année

Les niveaux d'eau des Grands Lacs, qui se situaient dans les moyennes au début de 1996, les ont largement dépassées vers la fin de l'année, entraînant même un sérieux risque d'inondation pour le printemps.

Les précipitations dans le bassin des Grands Lacs pour le mois de décembre ont été supérieures à la moyenne. On estime qu'il est tombé 934 mm de pluie en 1996, soit 14% de plus que la normale, ce qui constitue le plus fort taux de

précipitation des six dernières années. Tous les lacs ont connu des précipitations supérieures aux moyennes sur leurs bassins en 1996.

Au cours du mois de décembre, les niveaux des lacs supérieurs sont restés plus ou moins stables, alors que ceux des lacs Sainte-Claire, Ontario, et surtout Érié, ont augmenté. Le lac Supérieur a amorcé l'année 1997 à 22 cm au-dessus de la moyenne; les niveaux des lacs Michigan-Huron, Sainte-

Claire et Érié étaient de 42 à 55 cm supérieurs aux moyennes. Le lac Ontario, pour sa part, était à 23 cm au-dessus de la moyenne.

Heureusement, il y a eu très peu de dommages causés aux propriétés riveraines durant le mois, en raison de l'absence de tempêtes de vent importantes. Toutefois, le temps doux a retardé la formation de glace le long des rives. Celles-ci ont donc subi l'action des vagues jusqu'au mois de janvier.

Le fleuve Saint-Laurent connaît un fort débit

Vers la fin de 1996, le fleuve Saint-Laurent était encore dépourvu de glace en raison d'un mois de décembre plutôt clément. Le Conseil international de contrôle du fleuve Saint-Laurent a même pu augmenter sensiblement le débit versant du lac Ontario qui avait été fixé par le plan de régularisation. Au début du mois de janvier, le surplus déversé avait entraîné une réduction de 20 cm du niveau du lac Ontario. Le Conseil prévoit maintenir le débit versant à un niveau aussi élevé que possible, de sorte à réduire le risque d'inondation dans la région du lac

Ontario au cours du printemps prochain.

L'absence de glace sur le fleuve Saint-Laurent a aussi permis, le 26 décembre, de mettre fin sans problèmes à la saison de

navigation entre le lac Ontario et Montréal. Comparativement, la glace s'était formée très tôt en décembre 1995, ce qui avait beaucoup nui à la navigation et forcé des mesures de réduction du débit versant du lac Ontario.

Grands Lacs - Précipitations en décembre

Pourcentage de la moyenne à long terme pour décembre

Bassin des Grands Lacs, 134%

Lac Supérieur, 111%

Lacs Michigan et Huron, 151%

Lac Érié, 118%

(y compris le lac Sainte-Claire)

Lac Ontario, 132%

NOTE: Ces chiffres sont préliminaires.



Environnement Environment
Canada Canada

Canada